

港樂  
HKPhil

50

香港管弦樂團  
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團年報  
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA  
ANNUAL REPORT



梵志登 音樂總監  
Jaap van Zweden  
Music Director

23/24



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region





## 願景

呈獻美樂，啟迪心靈。

## 使命宣言

香港管弦樂團，樂韻老少共賞，樂師全情投入，各界鼎力支持，員工董事眾志成城，成就港樂香港之光。

## VISION STATEMENT

To inspire through the finest music-making.

## MISSION STATEMENT

To perform music which attracts **audiences**, which engages **people of all ages**, which our **musicians** embrace, which **partners** wish to support, which our **staff and board** believe in, and makes **Hong Kong** proud.





樂季揭幕：梵志登與貝爾  
Season Opening: Jaap & Joshua Bell

# 目錄 CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| 主席報告<br>Chairman's Report                                       | 2  |
| 港樂五十周年誌慶<br>HK Phil 50 <sup>th</sup> Anniversary<br>Celebration | 16 |
| 精彩演出<br>Yearly Highlights                                       | 18 |
| 演出及活動概覽<br>Performances &<br>Activities Overview                | 26 |
| 教育及社區活動<br>Education & Community<br>Engagement                  | 33 |
| 籌款及贊助人獨家活動<br>Fundraising & Donor<br>Exclusive Events           | 34 |
| 鳴謝<br>Acknowledgements  | 35 |
| 財務摘要<br>Financial Highlights                                    | 37 |
| 香港管弦樂團<br>Hong Kong Philharmonic<br>Orchestra                   | 40 |
| 香港管弦協會有限公司<br>The Hong Kong Philharmonic<br>Society Limited     | 42 |
| 感謝伙伴<br>Salute to Our Partners                                  | 44 |

PHOTO: Keith Hiro  
GRAPHIC DESIGN: Kevin Lo

# 主席報告 2023/24

## CHAIRMAN'S REPORT



岑明彥  
David Cogman

香港管弦協會董事局主席  
Chairman, Board of Governors  
The Hong Kong Philharmonic Society Limited

2024年，香港管弦樂團（港樂）迎來50周年金禧誌慶。樂團在2023/24財政年度（2023年4月1日至2024年3月31日）繼續展現卓越的藝術水平，與多位來自香港及世界各地的優秀指揮家和藝術家合作，為樂迷呈獻多元而精彩的演出。港樂在香港文化中心及康樂及文化事務署（康文署）場地舉行的售票音樂會共吸引逾95,000位觀眾，整體入座率達82%。

### 卓越藝術成就

與世界頂尖藝術家合作，是港樂藝術成就屢創高峰的重要元素。與音樂大師合作能為樂團帶來靈感與動力，促使樂團成員不斷精進造詣，深化對作品的詮釋，追求更高的藝術表現。這些合作機會有助樂團成員在音樂的道路上不斷尋求突破，精益求精。

與世界級指揮家合作極為重要。在2023/24財政年度，港樂邀得多位國際知名客席指揮家同台演出，當中包括：前音樂總監梵志登、巴孚·約菲、艾遜巴赫、佩特連科、港樂候任



2024年，港樂迎來50周年金禧誌慶，在2023/24財政年度繼續展現卓越的藝術水平。

The HK Phil celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in 2024, and continued to maintain its high level of artistic excellence throughout the 2023/24 financial year.

Having celebrated its 50<sup>th</sup> anniversary in 2024, the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) continued to maintain its high level of artistic excellence throughout the 2023/24 financial year (1 April 2023 – 31 March 2024), working with a diverse and high-quality mix of international and local conductors and artists. Over 95,000 people attended the HK Phil's ticketed concerts at the Hong Kong Cultural Centre and other Leisure and Cultural Services Department (LCSD) venues, with an overall average attendance of 82%.

### ACHIEVING ARTISTIC EXCELLENCE

Performing with world-class artists is essential to elevating the artistic standard of the HK Phil, and inspiring for both the audience and the members of the Orchestra. Working alongside artists who have achieved mastery in their craft can help the HK Phil musicians to reach new levels of technical proficiency, musical interpretation, and artistic expression. It creates a healthy environment of high aspiration, pushing the HK Phil musicians to constantly refine their skills and strive for excellence.

In particular, working with world-class conductors is critical. The internationally acclaimed guest conductors who performed with the HK Phil during the 2023/24 financial year include former Music Director Jaap van Zweden, Paavo Järvi, Christoph Eschenbach, Vasily Petrenko, our next Music Director Tarmo Peltokoski, Michael Sanderling, Jukka-Pekka Saraste, Kahchun Wong, Stéphane Denève, Andrés Orozco-Estrada, Krzysztof Urbanski, and Anja Bihlmaier, among others.

The process of rehearsing and performing together fosters a collaborative spirit, where ideas and interpretations are shared, discussed, and refined. This exchange of musical ideas expands the artistic horizons of the musicians and allows for a deeper exploration and understanding of the



音樂總監佩多高斯基、山德靈、沙華斯達、黃佳俊、丹尼夫、奧羅斯科-埃斯特拉達、奧班斯基、畢美亞等。

指揮家與樂團在排練與演出的過程中合作無間，交流音樂與藝術意念，加深雙方對樂曲的體會與理解。正因如此，能夠由世界級的音樂總監領導，對港樂來說非常重要。

指揮家的工作當然不僅是在台上揮動指揮棒而已。港樂音樂總監梵志登領導本團多年，對樂團現時的卓越成就影響深遠。他在2023/24財政年度與樂團合作共十星期，包括2023年9月指揮由貝爾擔任獨奏、由五位作曲家分別創作五個樂章的《元素》組曲亞洲首演，為樂季揭開序幕。第二周則與鋼琴家畢比達合作演繹貝多芬的兩首鋼琴協奏曲，以及指揮樂團演奏孟德爾遜的兩首交響曲。樂團50周年金禧誌慶更邀得馬友友及郎朗兩位巨星亮相，分別於11月及12月演奏德伏扎克的大提琴協奏曲及貝多芬的第三鋼琴協奏曲。

2024年2月，梵志登指揮與樂團演出兩場歐洲巡演預演音樂會，其後展開為期三周的歐洲巡演，於新加坡、德累斯頓、蘇黎世、圖盧茲、艾克斯、鹿特丹、巴塞爾、羅馬及布魯塞爾亮相。

港樂首席客席指揮余隆在本年度指揮三星期的音樂會，包括2023年5月與鋼琴家張昊辰合作的全拉赫曼尼諾夫節目，2023年9月的太古樂在社區音樂會（指揮女高音宋元明演唱威爾第《安魂曲》），以及港樂一年一度的國慶音樂會。

廖國敏於本財政年度繼續擔任港樂駐團指揮，指揮共六星期的演出，當中包括於曼谷、廣州及深圳舉行音樂會，太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會。



太古「港樂·星夜·交響曲」音樂會於2023年11月18日晚上假中環海濱舉行

The HK Phil's Swire Symphony Under The Stars was held at the Central Harbourfront on 18 November 2023.

repertoire. This is why having a world-class music director is so important to the HK Phil.

The conductor's role goes very much beyond just waving a baton. Our Music Director, Jaap van Zweden, has been integral in achieving and maintaining the HK Phil's artistic excellence. He worked with the HK Phil for 10 weeks during the 2023/24 financial year. Jaap opened the HK Phil's 2023/24 season in September 2023 with violinist Joshua Bell performing the Asian premiere of a work written for Bell called *The Elements*, with each of the five movements written by a different composer. Jaap's second week featured Rudolf Buchbinder playing two Beethoven piano concertos, with the Orchestra playing two Mendelssohn symphonies. Two superstar soloists joined Jaap and the HK Phil for its 50<sup>th</sup> Anniversary Season: Yo-Yo Ma played Dvořák's Cello Concerto in November, and Lang Lang performed Beethoven's Piano Concerto no. 3 in December.

Jaap returned to Hong Kong in February 2024 for two pre-tour concerts before embarking with the Orchestra on a three-week tour, with performances in Singapore, Dresden, Zürich, Toulouse, Aix-En-Provence, Rotterdam, Basel, Rome, and Brussels.

The HK Phil's Principal Guest Conductor Long Yu conducted three weeks during this financial year, including, in May 2023, an all-Rachmaninoff programme with pianist Haochen Zhang, and in September 2023, the Swire Community Concerts with soprano Song Yuanming, Verdi's Requiem, and the HK Phil's annual National Day Concert.

Lio Kuokman continued as the HK Phil's Resident Conductor, conducting six weeks during this financial year, including concerts in Bangkok, Guangzhou, and Shenzhen; the Swire Symphony Under The Stars; Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream*, with special guest Sylvia Chang; the HK Phil's annual fundraising concert; and a production with the Hong Kong Ballet.

Collaborating with world-class artists and successfully performing challenging repertoire enhances the reputation and prestige of the HK Phil. It attracts attention from audiences, critics, and the broader music community, both in Hong Kong and abroad. This recognition not only brings opportunities for collaborations with other esteemed artists but also raises the Orchestra's profile on the international stage. The artistic excellence achieved through such collaborations contributes to the Orchestra's long-term growth and worldwide reputation.

響曲」，與張艾嘉合作演出的孟德爾遜《仲夏夜之夢》，港樂年度籌款音樂會，以及與香港芭蕾舞團的合作演出。

港樂與世界頂尖獨奏家合作演出多部富有挑戰性的曲目，贏得各界廣泛關注與讚譽，不僅吸引本地及海外觀眾、樂評家及樂界的注意，也帶來了更多合作機會，透過演出持續提升藝術水平，鞏固樂團在世界舞台上的地位。這些藝術成就，有助於樂團的長遠發展和全球聲譽。

港樂與世界頂尖獨奏家合作演出重要曲目，為香港觀眾帶來非凡的音樂體驗，送上難忘的美好回憶。其他於2023/24財政年度與港樂合作的國際級獨奏家包括：小提琴家卡華高斯、管風琴家拉特里、小提琴家楊天焜及梁仁模、鋼琴家辻井伸行、女高音雲絲、小提琴家拉克林、鋼琴家康特洛夫及小提琴家鮑雅蓮娜等。

我們致力於樂季內呈獻一系列曲目以迎合不同喜好。過去一年，較為輕鬆而大眾化的音樂會方面，則包括一年一度的新年音樂會，今年由智利裔意大利指揮博爾托拉米奧利帶領演出，呈獻充滿節日氣氛、巧妙融合維也納氣息的拉丁美洲曲目。此外，港樂亦精心策劃了一場與國際知名的香港爵士樂傳奇羅尚正、著名歌手衛蘭及星級吉他手包以正的音樂盛宴。電影音樂部分，本年度共有兩場由樂團現場演出的電影音樂會，分別為添布頓《怪誕城之夜》及BBC《七個世界，一個星球》。此外，樂團舉行了演繹德國電影配樂大師漢斯·森瑪作品的專場音樂會。

縱然香港文化中心為樂團提供了最佳音響設備，我們亦於多個場地演出，務求拓闊觀眾層面。今年，港樂繼續策劃廣受歡迎的特別音樂會系列，分別於大館、香港大學，以及位於西九文化區的戲曲中心茶館劇場和香港故宮文化博物館演出。



港樂現場演出的BBC《七個世界，一個星球》電影音樂會  
One of the HK Phil's film-in-concert presentations, BBC's *Seven Worlds, One Planet*.

Performing important repertoire with world-class soloists creates memorable and impactful concert experiences for Hong Kong audiences. Other significant international soloists who performed with the HK Phil in the 2023/24 financial year include Leonidas Kavakos (violin), Olivier Latry (organ), Tianwa Yang (violin), Inmo Yang (violin), Nobuyuki Tsujii (piano), Elizabeth Watts (soprano), Julian Rachlin (violin), Alexandre Kantorow (piano), and Alena Baeva (violin).

We strive to present, within a season, a range of repertoire to meet different tastes. Lighter, more accessible concerts in the past year included our annual New Year Concert with Chilean-Italian conductor Paolo Bortolameo, who presented a festive Latin American programme with a Viennese twist. The HK Phil created a special programme with internationally renowned Hong Kong jazz legend Ted Lo, along with vocalist Janice Vidal and guitarist Eugene Pao. Film music performances included two film-in-concert presentations: Tim Burton's *The Nightmare Before Christmas* and BBC's *Seven Worlds, One Planet*. The HK Phil also played a concert dedicated to the music works of German film composer Hans Zimmer.

Though the Hong Kong Cultural Centre offers the best acoustics for the Orchestra, we also seek to broaden our audiences through performing in a range of venues. This year, the HK Phil also performed at Tai Kwun, at the University of Hong Kong, and at the Tea House Theatre of the Xiqu Centre and Palace Museum in the West Kowloon Cultural District.

## DEVELOPING LOCAL TALENT

### The Orchestra Academy

Thanks to the continued sponsorship of The Swire Group Charitable Trust, The Orchestra Academy Hong Kong, launched and co-directed together with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), continues to be one of the HK Phil's main initiatives for nourishing local artistic talent. The aim is to provide professional training for graduates from HKAPA's School of Music and facilitate their career development in the orchestral field. The following musicians participated in The Orchestra Academy from 1 April 2023 to 31 March 2024: Winnie Yiu Wing-yue (viola), Vincent Leung Cheuk-yan (cello), Holly Ao Ho-I (oboe), Ryan Wan Tsz-chun (clarinet), Jimmy Chiu Hon-kuen (trombone), Julian Wan Leuk-jo (oboe), Fong Shing (clarinet), Bowie Yu Long-ching (trumpet), and Anson Woo Ho-ting (trombone).

### Hong Kong Artists

The nurturing and promotion of local talents through inviting them to perform with the Orchestra has always been one of the HK Phil's key objectives. During the 2023/24 financial year, the HK Phil performed with 23 Hong Kong-born, based, or associated artists. These included:



## 培育本地人才

### 管弦樂精英訓練計劃

受惠於太古慈善信託基金的持續慷慨贊助，港樂與香港演藝學院共同開設及管理的管弦樂精英訓練計劃依舊是港樂培養本地藝術人才的首要項目之一，旨在為演藝學院音樂系的畢業生提供專業培訓，促進他們在樂團領域中的專業發展。2023年4月1日至2024年3月31日期間，參與該計劃的樂手包括姚詠瑜（中提琴）、梁卓恩（大提琴）、區可怡（雙簧管）、溫子俊（單簧管）、趙漢權（長號）、溫畧祖（雙簧管）、方誠（單簧管）、余朗政（小號）及胡皓霆（長號）。

### 香港藝術家

港樂一直致力通過邀請本地藝術家合作演出，以培育及推廣本地人才。在2023/24財政年度，港樂與多位於香港出生、居住或與香港有緊密聯繫的藝術家攜手演出，當中包括：

- 王致仁，鋼琴（2023年4月28至29日）
- 朱力行，數碼藝術家（2023年5月5至6日）
- 王菀之，唱作歌手（2023年5月12至13日）
- 李仲欣，鋼琴（2023年9月30日）
- 魏慎甫，笙（2023年9月30日）
- 巫致廷，笛子（2023年9月30日）
- 徐慧，二胡（2023年9月30日）
- 張瑩，琵琶（2023年9月30日）
- 張艾嘉，旁白（2023年11月3至4日）
- 邱芷芊，女高音（2023年11月3至4日及18日）
- 張瀟丹，女高音（2023年11月3至4日及2024年3月23至24日）
- 鄺勵齡，女高音（2023年11月18日及2024年1月12至13日）
- 葉穎姿，女中音（2024年1月5至6日）
- 陳永，男高音（2024年1月12至13日）
- 張緯晴，鋼琴（2024年1月12至13日）
- 張吟晶，女中音（2024年1月12至13日）
- 葉葆菁，女高音（2024年1月12至13日）
- 曾鈺棋，男高音（2024年1月12至13日）
- 黃日珩，低男中音（2024年1月12至13日）
- 羅尚正，鋼琴/編曲（2024年1月26至27日）
- 包以正，吉他（2024年1月26至27日）
- 衛蘭，歌手（2024年1月26至27日）
- 胡永正，男中音（2024年3月23至24日）

生於澳門並在香港接受教育的指揮廖國敏繼續擔任港樂駐團指揮，在今個財政年度其中六周擔任指揮。

### 本地合唱團

香港管弦樂團合唱團由來自香港的黃日珩擔任

- Chiyan Wong, piano (28-29 Apr 2023)
- Henry Chu, digital artist (5-6 May 2023)
- Ivana Wong, composer/vocalist (12-13 May 2023)
- Johnson Li, piano (30 Sep 2023)
- Wei Shen-fu, sheng (30 Sep 2023)
- Wu Chih-ting, dizi (30 Sep 2023)
- Xu Hui, erhu (30 Sep 2023)
- Zhang Ying, pipa (30 Sep 2023)
- Sylvia Chang, narrator (3-4 Nov 2023)
- Vivian Yau, soprano (3-4 Nov & 18 Nov 2023)
- Dani Zhang Jingdan, soprano (3-4 Nov 2023 & 23-24 Mar 2024)
- Louise Kwong, soprano (18 Nov 2023, 12-13 Jan 2024)
- Reggie Yip, mezzo-soprano (5-6 Jan 2024)
- Chen Yong, tenor (12-13 Jan 2024)
- Rachel Cheung, piano (12-13 Jan 2024)
- Samantha Chong, mezzo-soprano (12-13 Jan 2024)
- Yuki Ip, soprano (12-13 Jan 2024)
- Freddie Tsang, tenor (12-13 Jan 2024)
- Apollo Wong, bass-baritone (12-13 Jan 2024)
- Ted Lo, piano/arranger (26-27 Jan 2024)
- Eugene Pao, guitar (26-27 Jan 2024)
- Janice Vidal, vocalist (26-27 Jan 2024)
- Caleb Woo, baritone (23-24 Mar 2024)

Macao-born and Hong Kong-educated conductor Lio Kuokman continued as Hong Kong Philharmonic Resident Conductor, conducting six weeks during this financial year.

### Hong Kong Choruses

The Hong Kong Philharmonic Chorus, led by Hong Kong Chorusmaster Apollo Wong, participated in five projects: Brahms' *A German Requiem* in April 2023, Verdi's *Requiem* in September 2023, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* in November 2023, Beethoven's *Choral Fantasy* in January 2024, and the HKU (University of Hong Kong) concert in March 2024.

The Learners Chorus participated in Brahms' *A German Requiem* in April 2023.

The HKU Chamber Singers joined the HK Phil Chorus for concerts at HKU's Grand Hall on 23 and 24 March 2024 featuring Haydn's *Te Deum* in C Major, Vaughan Williams's *Five Mystical Songs*, Poulenc's *Gloria*, and the premiere of Hong Kong composer Anthony Au Ho-Hei's *Hark! The Midnight Bell Echoes*.

### Mainland China Artists

The HK Phil also performed with several leading artists from Mainland China. These included:

- Haochen Zhang, piano (26-27 May 2023)
- Tianwa Yang, violin (1 Sep 2023)

團長，在本年度參與以下五項計劃：2023年4月演出的布拉姆斯《德意志安魂曲》、2023年9月的威爾第《安魂曲》、2023年11月的孟德爾遜《仲夏夜之夢》、2024年1月的貝多芬《合唱幻想曲》，以及2024年3月的香港大學音樂會。

學士合唱團參與了2023年4月演出的布拉姆斯《德意志安魂曲》。

香港大學室內合唱團於2024年3月23日及24日，與香港管弦樂團合唱團在香港大學大會堂同台獻藝，演出包括海頓的《C大調謝主辭》、佛漢威廉士的《五首神秘歌曲》、浦朗克的《光榮頌》，以及香港作曲家區顯曦的首演作品《聽！那午夜的鐘聲在迴蕩》。

#### 中國內地藝術家

港樂亦與多位來自中國內地的頂尖藝術家合作，當中包括：

- 張昊辰，鋼琴（2023年5月26日至27日）
- 楊天媧，小提琴（2023年9月1日）
- 宋元明，女高音（2023年9月23日）
- 中央歌劇院合唱團（2023年9月28日）
- 夏侯金旭，男高音（2023年9月28日）
- 朱慧玲，女中音（2023年9月28日）
- 方琮，女高音（2023年9月30日）
- 郎朗，鋼琴（2023年12月15日及17日）

#### 藝術行政培訓

2023/24財政年度期間共有三位藝術行政實習生和五位實習學員，於港樂不同部門包括行政及財務部、藝術策劃部和市場推廣部接受指導及培訓實習。

#### 推動業界發展

港樂在業界扮演積極角色，不時與香港其他藝術團體發展合作計劃。

2023年法國五月藝術節，港樂於6月9日和10日呈獻兩場全法國曲目的音樂會，由法國指揮家丹尼夫指揮、法國管風琴大師拉特里演奏聖桑「管風琴交響曲」等重要作品。

2023年6月17日，港樂與非凡美樂攜手合作，呈獻一場由三位2018年「香港國際歌劇聲樂比賽」優勝者演出的音樂會，三位得獎者現已是國際知名的傑出歌唱家，音樂會更邀得格林美獎得主曹秀美亮相，演繹多首廣受喜愛的歌劇歌曲。

- Song Yuanming, soprano (23 Sep 2023)
- Central National Opera House Chorus (28 Sep 2023)
- Jinxu Xiahou, tenor (28 Sep 2023)
- Huiling Zhu, mezzo-soprano (28 Sep 2023)
- Qiong Fang, soprano (30 Sep 2023)
- Lang Lang, piano (15 & 17 Dec 2023)

#### Arts Administration Training

The HK Phil mentored and trained three arts administration trainees and five student interns during the 2023/24 financial year. Students were attached to various departments, namely Administration and Finance, Artistic Planning, and Marketing.

#### PROMOTING INDUSTRY DEVELOPMENT

The HK Phil remains active in collaborating with other groups in the Hong Kong arts community.

Le French May Arts Festival 2023 included two performances on 9 and 10 June 2023 of an all-French HK Phil programme, with French conductor Stéphane Denève and French organ virtuoso Olivier Latry, who performed French repertoire including Saint-Saëns's popular *Organ Symphony*.

In collaboration with Musica Viva on 17 June 2023, the HK Phil performed a concert with three distinguished international singers who were winners at the Hong Kong International Operatic Singing Competition 2018. Grammy award-winner Sumi Jo also joined this performance featuring some of the best loved opera repertoire.

The HK Phil performed Puccini's tragic masterpiece, *Tosca*, for Opera Hong Kong five times in October 2023, conducted by Yves Abel with a cast combining international and Hong Kong singers.

On 23 and 24 March 2024, the HK Phil continued its cross-disciplinary collaboration with the Hong Kong Ballet (HKB) with performances of *The Last Song* by HKB's Choreographer-in-Residence Ricky Hu Song Wei at the Lyric Theatre, Hong Kong Academy for Performing Arts. Inspired by selections by J. S. Bach and Oscar Wilde's *The Nightingale and the Rose*, Hu created *The Last Song*, which featured solos by HK Phil's Concertmaster Jing Wang and Principal Cello Richard Bamping. Rather than performing in the orchestra pit, this production uniquely featured the Orchestra musicians on stage together with the dancers.

To promote Naxos Music Library, which is available for free for every Hong Kong public library user, the HK Phil continued its partnership with the record label Naxos, in a campaign featuring this message across the entire season for general awareness of this public service.



2023年10月，港樂為香港歌劇院五場浦契尼的悲劇鉅作《托斯卡》伴奏，演出由阿貝爾指揮，並邀得國際及香港歌唱家同台獻藝。

2024年3月23日及24日，港樂繼續與香港芭蕾舞團跨界合作，在香港演藝學院歌劇院呈獻港芭駐團編舞家胡頌威作品《最後的歌》。作品靈感源自巴赫的音樂選段及王爾德的《夜鶯與玫瑰》，由港樂首席王敬及首席大提琴鮑力卓擔任獨奏。演出更突破傳統，一改樂團於樂池內進行伴奏的慣例，安排樂團成員與舞者共同在舞台上演出。

拿索斯音樂圖書館供香港公共圖書館所有使用者免費收聽，為推廣此項公共服務，港樂持續與拿索斯唱片公司合作，於整個樂季內進行推廣，以提升大眾對服務的認識。

此外，港樂於本年度推出了升級版的港樂會會員計劃，更緊密地整合了來自城市售票網的數據，開創先例，以創新網站應用設計與建設推動在現有框架下使用城市售票網數據的可能性。

港樂與亞馬遜網絡服務 (AWS) 合作，為區內及全球 AWS 非牟利組織合作夥伴提供了雲端內部建設及彈性網路應用程式設計的實際案例。

另一方面，港樂亦與多個機構合作，其中包括香港藝術行政人員協會及香港藝術發展局等，在合作夥伴平台投放推廣招聘廣告，宣傳音樂會及活動。

港樂的管理層積極參與業界論壇和會議，與香港、中國內地及全球其他表演藝術團體和管弦樂團保持緊密聯繫。我們亦鼓勵員工參加與行業相關的培訓課程、研討會及工作坊。

為推動古典音樂在中國的發展，港樂是中國音樂家協會旗下的交響樂團聯盟創始成員之一。

### 開拓觀眾群及支援藝術教育

港樂非常重視觀眾拓展及藝術教育，並舉辦各式活動和節目，以吸引青少年和社會各界參與。

#### 聯繫青少年觀眾

##### 學校專場音樂會

兩場學校專場音樂會均於2023年1月17日在香港文化中心大劇院舉行，由呂思豪指揮，本地演員郭偉豪及港樂教育及外展經理趙桂燕主持，共有3,075名學生參與。

The HK Phil rolled out an enhanced version of its loyalty programme that features tighter integration of data available from URBTIX. This will serve as a test case in making possible use of data from URBTIX within the current framework with innovative web application design and construction.

Partnering with Amazon Web Services, the HK Phil provided use cases in cloud infrastructure and highly available, resilient web application design for regional and global AWS non-profit partners.

Advertisements for recruitment as well as for concert and event promotion were placed with platforms of partner organisations, including but not limited to the Hong Kong Arts Administrators Association, and the Hong Kong Arts Development Council.

Members of the HK Phil management participate in industry forums and conferences from time to time. We maintain close connections with colleagues in other performing arts groups and orchestras in Hong Kong, Mainland China, and other parts of the world. Staff members are always encouraged to participate in training courses, seminars, and workshops relating to the industry.

To promote the development of classical music in China, the HK Phil is one of the founding members of the League of China Orchestras under the China Musicians Association.

### ENGAGING IN AUDIENCE BUILDING & SUPPORTING ARTS EDUCATION

The HK Phil places great importance on audience building and arts education, and running various activities and programmes to engage with youth and the community at large.

#### YOUTH ENGAGEMENT

##### School Concerts

Two school concerts were presented at the Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre on 17 January 2023 with Kens Lui conducting. Both concerts were presented by local actor Edmond Kok and HK Phil Education & Outreach Manager Charlotte Chiu. In all, 3,075 students attended.

##### Ensemble Visits to Schools

Various small ensembles composed of the HK Phil musicians performed in eight different schools during the 2023/24 financial year, with 2,273 students in attendance.

##### Composition Masterclasses

A composition masterclass was given by HK Phil

#### 室樂小組到校表演

由港樂音樂家組成的多個室樂小組於2023/24財政年度期間到訪八間學校演出，出席的學生約2,273名。

#### 作曲大師班

港樂委約作曲家圖爾於2023年5月舉辦作曲大師班，共30人參加。

#### 賽馬會樂動人生計劃

「賽馬會樂動人生計劃」為一項校本音樂及體育教育計劃，港樂是計劃的主要夥伴之一。該計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及資助，在香港低收入地區的小學提供免費、優良的音樂和體育課程，旨在發展學童的藝術和體育素養，啟迪正向發展，改善心理健康，提升學習表現，並增加社會機會。

#### 聯繫社區

##### 社區音樂會

2023年9月，港樂以「太古樂在社區音樂會：音樂豪傑」揭開樂季序幕，由港樂首席客席指揮余隆執棒，女高音宋元明擔任獨唱，港樂圓號演奏家李少霖主持。節目包括艾爾加、史特勞斯、浦契尼、羅西尼和華格納的作品，共有2,385名觀眾。

港樂於6月13日為觀眾帶來一場免費音樂會「太古樂賞：序曲巡禮」，吸引了1,900名觀眾。

##### 香港故宮文化博物館

港樂第二副首席王亮獲香港故宮文化博物館邀請，於「從波提切利到梵高：英國國家美術館珍藏展」的開幕式演奏。一眾港樂音樂家亦為該特別展覽的不同部分策劃音樂節目，且於2023年11月至2024年3月期間舉行八場相關演出。

2024年1月7日，香港故宮文化博物館特別展覽「從波提切利到梵高：英國國家美術館珍藏展」的策展人楊悅庭博士，聯同四位港樂音樂家一同探索繪畫與音樂的奇妙之處，以及兩者之間的聯繫。港樂木管四重奏透過演奏一系列精選曲目回應展覽的畫作，分享不同作曲家如何從宗教、古代神話和現代生活中汲取靈感。

##### 太古人人樂賞

承接「太古樂賞」的全新系列「太古人人樂賞」，致力帶領觀眾深入了解特選的管弦樂作品，並通過免費活動上的現場解說、有趣軼事和知識分享，讓大眾一睹樂團的實際運作。此系列的兩場活動分別於2023年12月1日及2024年2月2日進行。

commissioned composer Erkki-Sven Tüür in May 2023. There were 30 attendees.

#### JC Project MuSE

The HK Phil is one of the main project partners of JC Project MuSE, a school-based music and sports education programme, initiated and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Project MuSE offers free, high-quality music, and sports programmes at primary schools in the most impoverished districts in Hong Kong. It aims to develop children's artistic and physical literacy and to enhance their positive development, mental well-being, education performance, and social opportunity.

### COMMUNITY ENGAGEMENT

#### Community Concert

In September 2023, the HK Phil started the season with a Swire Community Concert titled "Musical Legends" under the baton of Long Yu, the Principal Guest Conductor of the HK Phil, soprano Song Yuanming and hosted by HK Phil horn player Homer Lee. The concert programme featured music by Elgar, Strauss, Puccini, Rossini, and Wagner, with a total audience of 2,385.

On 13 June, the HK Phil presented a free concert, "Great Overtures", attracting an audience size of 1,900.

#### Hong Kong Palace Museum

Invited by the Hong Kong Palace Museum, Wang Liang, the second Associate Concertmaster of the HK Phil, performed at the opening of the special exhibition, "Botticelli to Van Gogh: Masterpieces from the National Gallery, London". The HK Phil musicians also performed chamber music throughout various sections of the exhibition, in a series of eight performances from November 2023 to March 2024.

On 7 January 2024, Dr Ingrid Yeung, curator of the special exhibition, "Botticelli to Van Gogh: Masterpieces from the National Gallery, London", joined four HK Phil musicians to explore connections between art and music. In response to the paintings in the exhibition, a HK Phil Woodwind Quartet presented related musical pieces, and shared how different composers have drawn inspiration from religion, ancient mythology, and modern life.

#### Swire Music for Everyone

The newly created Swire Music for Everyone series (succeeding Swire Classic Insights) takes audiences on a deep dive into specific orchestral works. The free events offer a glimpse of an orchestra in action, with live commentary, fun anecdotes, and educational insights. Two events under the series took place on 1 December 2023 and 2 February 2024.

#### Performances at Swire Venues

In collaboration with Swire, the HK Phil's Principal Patron,





2023年10月14日，港樂於南豐紗廠舉行社區演出，以「Rhythm of the City」慶祝50周年。

Celebrating its Golden Jubilee with the theme, "Rhythm of the City", the HK Phil held a free community busking performance at The Mills on 14 October 2023.

### 太古場地音樂演奏

港樂與首席贊助太古集團合作，安排室樂小組走進香港各區，在多個太古場地提供免費演出。

### 聖誕音樂會

由港樂樂師組成的多個室樂小組在香港各區演奏，與市民共慶聖誕佳節。

### 港樂50周年社區演出

為慶祝樂團50周年，港樂在全港舉行12場社區演出，吸引了2,100名觀眾。

### 公開綵排

港樂在本財政年度舉辦四次公開綵排，觀眾人數達692名。

### 網上節目

港樂製作、介紹林姆斯基-高沙可夫的《天方夜譚》影片，在網上累積觀看次數達1,140。由於《天方夜譚》是曼谷巡演前音樂會的節目之



指揮佩特連科與范·克萊本大賽冠軍鋼琴家辻井伸行於「太古人人樂賞」活動聯手演繹深受爵士樂影響的拉威爾鋼琴協奏曲。

Conductor Vasily Petrenko joined hands with Van Cliburn gold medal laureate Nobuyuki Tsujii to perform Ravel's jazz-infused Piano Concerto at the "Swire Music for Everyone" event.

small ensembles from the Orchestra reached out to various districts with free performances at various Swire properties.

### Christmas Performances

Various HK Phil small ensembles performed in different areas of Hong Kong to celebrate Christmas with the public.

### HK Phil 50<sup>th</sup> Anniversary Busking Performances

As part of HK Phil's 50<sup>th</sup> Anniversary celebration, 12 busking performances were held around Hong Kong, reaching over 2,100 people.

### Open Rehearsal

Four open rehearsals were organised during the financial year, attended by 692 people.

### Online Programme

Featuring *Scheherazade* by Rimsky-Kosarkov, an online video produced by the HK Phil to promote the Bangkok Pre-Tour Concert attracted 1,140 views. Not only did it serve as a promotional tool, it also provided informative music education material for local schools.

### Education and Outreach Instagram (E&O IG)

The Education and Outreach team created IG posts every week throughout this financial year, with a total of 52 posts reaching 16,970 people.

## OTHER EFFORTS IN AUDIENCE BUILDING

### Engaging Audience with HK Phil History

Celebrating its 50<sup>th</sup> professional season in 2023/24, the HK Phil engaged audiences via special activities that illustrated the rich history of the Orchestra. The HK Phil Archive, established in 2021, has consolidated artifacts and collected historical fragments. With the support of the Archive, the HK Phil set up two exhibitions in 2023/24: the first one presented artifacts like tickets, archival recordings, and publications which illustrated the aura of concert-going from the 1970s; in the second, 50 iconic concert posters were selected, augmented by guided tours introducing the importance of those historic events. During the 50<sup>th</sup> anniversary season, various exhibition and engagement activities were held to celebrate the rich history of the Orchestra.

### Enhanced Loyalty Programme

With the loyalty programme Club Bravo going online, attention turned to acquiring new audience members and encouraging the audience to accrue reward points by scanning concert tickets. Enabled by integration of URBTIX ticket purchase data, Club Bravo members can

一，該影片不僅能達音樂會宣傳之效，還提供作品相關的豐富資訊，故成為本地學校的音樂教學資源。

### 教育及外展 Instagram 專頁

港樂的教育及外展團隊每周在Instagram創作並發布貼文，在本財政年度發布共52篇貼文，觸及人數達16,970人。

### 其他觀眾拓展項目

#### 透過港樂歷史與觀眾互動

為慶祝50周年，港樂在2023/24財政年度積極通過特別活動展現樂團的悠久歷史，並加強與觀眾的互動。港樂典藏於2021年成立，致力整合歷史文物，並收集相關歷史資料。在檔案館的支持下，港樂於2023/24年度舉辦了兩場展覽。首場展覽展示了門票、錄音和刊物等文物，讓參觀者感受於70年代參加音樂會的氛圍；第二場展覽展出了50張經典音樂會海報，並配有導賞員講解這些歷史事件的意義。在50周年樂季期間，港樂舉辦了多項展覽與活動，紀念樂團的輝煌歷史。

#### 會員獎賞計劃升級

隨著會員獎賞計劃港樂會轉移至網上，計劃重心亦改為吸納新會員，並鼓勵觀眾透過掃描音樂會門票以累積積分。通過城市售票網整合購票數據，港樂會會員可掃描經該售票網購買的港樂音樂會門票，累積購票金額的相應積分。城市售票網數據整合現已進一步升級，顧客在會員獎賞計劃應用方面享有即時體驗。去年的會員數目較前一年增長48%，總發放積分超過780萬分。港樂會為會員提供多種生活和休閒的獎賞，當中以飛行里數兌換尤其受注

scan HK Phil URBTIX concert tickets and accrue reward points that are equivalent to the ticket purchase value. The URBTIX data integration has further been upgraded so that customers have a real-time experience from the loyalty programme application. Last year, the membership grew 48% year-on-year, and the scheme awarded over 7.8 million reward points. With lifestyle options available for members on redemption, notably the conversion of reward points to airline mileage programmes, Club Bravo has been repositioned to become a portal of integrated lifestyle experience and a source of customer information on concert activities.

### Social Media and Video Content

The HK Phil has continued to produce quality online content to engage audiences through various social media channels, maintaining 1.1 million views of video content on these platforms. The HK Phil has also set up a new channel on Little Red Book, sometimes referred to as the Chinese Instagram, which has become very popular. The channel achieved 10,000 followers in the year following its establishment with a carefully curated content schedule.

## PROMOTING CULTURAL EXCHANGE & COOPERATION

In line with the National 14<sup>th</sup> Five-Year plan's objectives, the HK Phil plays a major role in representing Hong Kong as a cultural ambassador, showcasing its artistic excellence to audiences around the world. After a gap of almost four years since its last tour to the Guangzhou-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), due to the COVID-19 pandemic, the Orchestra embarked on several international and regional tours in the 2023/24 season, with support from the Hong Kong Economic and Trade Offices (HKETO) and LCSD.

In September 2023, the HK Phil performed in Nanjing and Shanghai with Maestro Jaap van Zweden and violinist Tianwa Yang, supported by the HKETO in Shanghai. This was the first tour since the pandemic.

In October 2023, the Orchestra took part in the Hong Kong Week 2023@Bangkok, with two vibrant concerts at Mahidol University. The first concert was conducted by Lio Kuokman, with pianist Poom Prommachart and Principal Trumpet Nitiphum Bamrungbanthum. The second concert featured the brass and percussion sections of the HK Phil and musicians from the Thailand Philharmonic Orchestra, under the batons of Lorenzo Losco and Thanapol Setabrahmana.

After Bangkok tours, the Orchestra continued its touring to South Korea, presenting two concerts in Seoul and Daegu, with conductor Roberto González-Monjas and Korean violinist Inmo Yang, supported by the HKETO in Tokyo. The HK Phil also signed a memorandum of understanding (MOU) with Daegu Concert House



港樂於2023/24年度舉辦第二場慶祝50周年展覽，展出50張經典音樂會海報，並配有導賞員講解這些歷史事件的意義。

In the second exhibition of the HK Phil for celebrating its 50<sup>th</sup> professional season in 2023/24, 50 iconic concert posters were showcased, augmented by guided tours introducing the importance of those historic events.



目。因此，港樂會現已重新定位為綜合生活體驗平台，亦是收集顧客參與音樂會活動的數據來源。

### 社交媒體及影片內容

港樂持續製作優良的網絡內容，藉以透過各種社交媒體頻道與觀眾互動，影片於平台的總瀏覽次數更高達110萬。此外，港樂在小紅書創立的新頻道亦廣受歡迎，精心策劃的內容在短短一年內吸引了一萬名粉絲。

### 加強文化交流與合作

為配合國家「十四五」規劃的目標，港樂肩負香港文化大使的重任，向世界各地觀眾展示香港的藝術成就。在香港經濟貿易辦事處（經貿辦）及康文署的支持下，樂團繼上次到訪大灣區巡演後，因新冠疫情相隔近四年，在2023/24樂季再度進行國際及國內巡演。

2023年9月，港樂在駐上海經貿辦的支持下，與大師梵志登及小提琴家楊天媧在南京及上海演出，這是港樂自疫情以來的首個巡演。

2023年10月，港樂參加了「香港周2023@曼谷」，在泰國瑪希敦大學舉辦兩場躍動奔騰的音樂會。首場音樂會由廖國敏指揮，獨奏則由鋼琴家蓬密察聯同港樂首席小號巴力助擔任。在艾爾高及薛達巴拉瑪拿的指揮下，第二場音樂會由港樂銅管及敲擊小組與泰國愛樂樂團樂師攜手獻藝。

泰國巡演結束後，港樂在緊隨的周末到韓國首爾和大邱舉辦兩場音樂會。獲駐東京經貿辦的支持，在岡扎雷茲-蒙哈斯的指揮下，港樂與韓國小提琴家梁仁模合力演奏。此外，港樂與大邱音樂會之家簽訂合作備忘錄，旨在促進港樂與索拉西亞青年交響樂團音樂家之間的交流。

繼2019年與廣州星海音樂廳簽署為期三年的戰略合作夥伴協議，以建立主要文化交流計劃後，港樂於2023年11月重返廣州舉行兩場音樂會，慶賀港樂金禧及星海音樂廳的銀禧樂季。首場音樂會由音樂總監梵志登指揮及由樂團演奏馬勒第一交響曲；廖國敏則在次場音樂會獻上百老匯音樂劇金曲和經典電影歌曲，並率領樂團在翌日赴深圳音樂廳舉辦另一場巡演音樂會。

2024年2月和3月，音樂總監梵志登率領樂團赴新加坡和歐洲六個國家、八大城市展開

to promote exchanges between musicians from the HK Phil and the Solasian Youth Orchestra.

Following the 2019 signing of a MOU with the Xinghai Concert Hall in Guangzhou for a three-year strategic partnership to establish a major cultural exchange programme, the HK Phil returned to Guangzhou for two concerts in November 2023, marking the golden jubilee of the HK Phil and the 25<sup>th</sup> anniversary season of the Xinghai Concert Hall. The first concert was conducted by Music Director Jaap van Zweden, with the Orchestra performing Mahler Symphony no. 1. The other concert was conducted by Lio Kuokman with a Broadway and film music programme. Another concert was staged at the Shenzhen Concert Hall on the same tour.

In February and March 2024, Music Director Jaap van Zweden led the Orchestra on a major three-week tour to Singapore and eight other cities across six European countries to celebrate our 50<sup>th</sup> anniversary. This was the HK Phil's first tour to Europe since 2015, and after being hailed as the 2019 *Gramophone* Orchestra of the Year. The tour presented a high-quality programme featuring symphonies by Brahms, Mahler, and Shostakovich. Pianist Alexandre Kantorow, winner of the 2019 International Tchaikovsky Competition, was the tour soloist and performed the works by Rachmaninov and Beethoven. The concerts opened with Hong Kong composer Daniel Lo's new work, *Asterismal Dance*, commissioned to celebrate the HK Phil's 50<sup>th</sup> anniversary. The concerts were held in Singapore (Esplanade); Dresden, Germany (Kulturpalast); Zürich, Switzerland (Tonhalle); Toulouse, France (Halle aux Grains); Aix-En-Provence, France (Grand Théâtre de Provence); Rotterdam, The Netherlands (De Doelen); Basel, Switzerland (Stadtcasino); and Rome, Italy (Sala Santa Cecilia). The Orchestra also performed at the opening concert of the Klara Festival in Brussels, Belgium (Bozar). The tour was supported by the HKETO in Singapore, Berlin, and Brussels.

In total, the Orchestra toured 15 cities in the 2023/24 financial year.

As a member of the Executive Committee of the League China Orchestras, the HK Phil also actively supports musical exchange between Hong Kong and other Mainland orchestras. Seven young budding musicians (three violins, one viola, one double bass, one clarinet, and one horn) from the Shanghai Symphony and Hangzhou Symphony were invited to perform with the HK Phil at two of its subscription concerts. Two fellows from The Orchestra Academy also performed with the Shanghai Symphony in July 2023. The HK Phil premiered Chinese composer Zhao Lin's

為期三周的大型巡演，慶祝樂團50周年，並獲駐新加坡、柏林及布魯塞爾經貿辦的支持。港樂自2015年及榮獲《留聲機》2019年「年度樂團大獎」後，首次赴歐洲巡演。優質節目包括布拉姆斯、馬勒、蕭斯達高維契的交響曲，並由贏得柴可夫斯基國際音樂比賽冠軍的鋼琴家康特洛夫演奏拉赫曼尼諾夫和貝多芬的作品。音樂會以香港作曲家盧定彰受委約創作的港樂金禧紀念作《星群之舞》拉開序幕。巡演的場地包括新加坡濱海藝術中心、德國德累斯頓文化中心、瑞士蘇黎世音樂廳、法國圖盧茲格蘭音樂廳及普羅旺斯艾克斯大劇院、荷蘭鹿特丹多倫音樂廳、瑞士巴塞爾音樂廳，以及意大利羅馬聖西利西亞音樂廳；樂團亦於比利時布魯塞爾王家美術宮舉行的克拉勒音樂節開幕音樂會演出。

總括而言，港樂在2023/24財政年度的巡演遍及15個城市。

港樂作為中國音樂家協會交響樂團聯盟（聯盟）執行委員會的成員，積極支持香港與內地樂團的音樂交流。當中包括邀請來自上海交響樂團和杭州交響樂團的七名年輕音樂家（三名小提琴、一名中提琴、一名低音大提琴、一名單簧管和一名圓號），與港樂在兩場音樂會同台演出。另外，「管弦樂精英訓練計劃」的兩名學員亦於2023年7月與上海交響樂團合作。2023年9月，港樂於國慶音樂會首演由聯盟與港樂等23個樂團合作委約的中國作曲家趙麟交響詩《千里江山》。

為加強國際文化交流及擴闊大灣區青年音樂家的視野，港樂於香港文化中心音樂廳主辦2024粵港澳大灣區（廣東）國際青年音樂周的閉幕音樂會。2017年起，音樂周由廣東省文化和旅遊廳主辦，在2024年首次由大灣區五大音樂機構，包括港樂、廣州交響樂團、星海音樂廳、深圳交響樂團及澳門樂團共同承辦。合共84名才華洋溢的年輕音樂家獲選組成青年樂團，在音樂總監哈丁，以及港樂首席巴松管莫班和副首席低音單簧管艾爾高等來自國際樂團的13名專業音樂家的指導下，於香港為音樂周呈獻閉幕演出。

#### 維持良好的管治架構及管理

香港管弦協會董事局為港樂的管治機構，負責監督協會整體管理、行政及營運事務。董事局會議每兩至三個月定期舉行，2023/24年度合

*A Thousand Li of Rivers and Mountains* in its National Day Concert in September 2023; this piece is a co-commission by the League of China Orchestras and 23 orchestras, involving the HK Phil.

To foster international cultural exchange and to widen the horizon of young musicians in the GBA, the HK Phil hosted the Closing Concert of the 2024 Youth Music Culture The Greater Bay Area (YMCG) in the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall. The YMCG has been presented by the Guangdong Provincial Department of Culture and Tourism since 2017. The project was hosted by five music institutions in the GBA, namely the HK Phil, the Guangzhou Symphony Orchestra, the Xinghai Concert Hall, Shenzhen Symphony Orchestra, and Macao Orchestra, for the first time in 2024. Under the guidance and mentorship of its music director Daniel Harding, as well as 13 professional musicians from international orchestras, including the HK Phil's Principal Bassoon Benjamin Moermond and Associate Principal Bass Clarinet Lorenzo Iosco. 84 talented young musicians were selected to join the 2024 YMCG and formed a youth orchestra to present the closing concert in Hong Kong.

#### MAINTAINING SOUND GOVERNANCE & MANAGEMENT

The HK Phil Board of Governors oversees the overall management of the affairs, administration, and business of the Society, and is the ultimate governing body. Board meetings are held regularly at intervals of two to three months. Five meetings in the 2023/24 financial year were held in hybrid mode with an average attendance of 80%. The majority of the Board members are also members of various committees, overseeing specific areas of the Society's affairs throughout the year. The Finance Committee, Fundraising Committee, and Audience Development Committee meet regularly to discuss and follow up specific issues related to their corresponding committee and reports are made at Board meetings. The Remuneration Committee meets twice a year to review proposals on annual pay adjustments and make recommendations to the Board on matters relating to remuneration policies. The Nomination Committee meets to review applications for voting membership and make recommendations for appointment of Board of Governors members.

The HK Phil strictly enforces the six-year rule, and actively seeks to bring in new Board members with corporate experience who can contribute their experience. As of the end of the 2023/24 financial year, the Board consists of 20 members, six of whom are government appointees. At the Annual General Meeting held on 1 November 2023, nine Board members, namely Mr David Cogman, Mr Peter Brien, Mrs Janice Choi, Prof Daniel Chua, Mr Edmond Huang, Dr Lilian Leong, Mr Benedict Sin, Mr Fan Ting,





2024年1月31日，港樂於香港文化中心音樂廳主辦2024粵港澳大灣區（廣東）國際青年音樂周的閉幕音樂會，由哈丁指揮。

The HK Phil hosted the Closing Concert of the 2024 Youth Music Culture The Greater Bay Area (YMCG) in the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 31 January 2024 with conductor Daniel Harding.

共舉行五次會議，以混合模式進行，出席率平均為80%。董事局大多數董事同時兼任各個委員會的成員，全年監督協會各個指定範疇的事務。財務委員會、籌款委員會和觀眾拓廣委員會定期召開會議，討論和跟進相關委員會的特定議題，在董事局會議向董事局提交報告。薪酬委員會每年舉行兩次會議，檢討有關年度薪酬調整的提案，並就有關薪酬政策事項提供建議。提名委員會開會審閱有關遴選成員的申請，並就董事任命向董事局提供建議。

港樂嚴格執行政府有關團體慣常的六年任期限制規定，並積極物色擁有企業經驗的新成員加入董事會。截至2023/24財政年度結束，董事會由20位董事組成，其中六位由政府委任。於2023年11月1日舉行的周年大會上，九位董事會成員包括岑明彥先生、白禮仁先生、蔡關穎琴律師、蔡寬量教授、黃翔先生、梁馮令儀醫生、冼雅恩先生、范丁先生及邱泰年先生完成任期後退任，並獲重選為董事會成員，任期為兩年。所有六位由政府委任的董事均會再留任一年。在2023年11月1日的董事局會議上，董事局委任劉元生先生為高級顧問。

霍品達先生第六年擔任行政總裁，繼續領導港樂行政團隊，團隊現時有41名員工，分為五個部門：行政及財務部、藝術策劃部、發展部、市場推廣部及樂團事務部。

協會繼續支持政府於2021年首次推出的「防疫抗疫基金」創造職位計劃。在計劃的第二階段，協會聘用了兩名全職合約員工，目的是在困難時期為本地年輕人才提供就業機會，並培育他們在表演藝術領域中發展。

and Mr Sonny Yau, retired and were re-elected as members of the Board of Governors for another term of two years. All six government appointees will remain on the Board for another year. At the Board meeting on 1 November 2023, the Board appointed Mr Liu Yuen Sung as Senior Advisor.

In his sixth year as Chief Executive, Mr Benedikt Fohr continued to lead the administration consisting of 41 staff members from five departments, namely Administration and Finance, Artistic Planning, Development, Marketing, and Orchestral Operations.

The Society continued to support the Job Creation Scheme under the anti-epidemic fund launched by the government in 2021. In the second phase of the scheme, the Society employed two full-time staff on a contract basis with the aim of providing employment opportunities to local talent during difficult times, and to nurture them in developing their career in the performing arts industry.

The Society also coordinated with academic institutions for internship placement: two students pursuing master's degrees at The Chinese University of Hong Kong and a student studying at an overseas university received hands-on training on different projects. In addition, three secondary school students from both local and international schools were invited for two-week internships in different departments, giving them an initial understanding of working in the arts and culture field. In support of training the younger generation, the Society joined the Venue Partnership Scheme of the LCSD and the Arts Talents Internship Matching Programme of the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) in providing training opportunities to fresh graduates. In the 2023/24 financial year, three trainees were recruited to get on-the-job training in different areas for periods of 12 to 18 months.

To facilitate communication, senior management meetings were held each week while full staff meetings were arranged quarterly to share information about the Society's new business plan, concerts and programmes, and upcoming projects and events. Staff members were strongly encouraged to join courses, seminars, and workshops run by different industry organisations in order to enhance their art administration knowledge and to meet other art and cultural leaders. The popular annual programme – Cultural Leadership Summit with the theme “Making and Managing Partnerships” organised by the Hong Kong Arts Administrators Association in October 2023 was enthusiastically received by staff members.

此外，協會亦與學術機構合作推動實習計劃，安排兩位香港中文大學碩士研究生及一位海外大學學生參與實習工作，汲取實務經驗。同時，三名來自本地及國際中學的學生亦於不同部門實習兩周，讓他們初步了解藝術文化領域的工作環境。為培育年輕一代，協會並參與康文署的「場地伙伴計劃」及香港藝術發展局的「藝術人才見習配對計劃」，2023/24年度共有三位應屆畢業生獲聘，在不同部門進行為期12至18個月的在職培訓。

在內部溝通方面，港樂高層管理成員通過周會商議事宜，並於每個季度定期與員工分享未來計劃與動向、音樂會安排、特別節目及其他活動等。協會支持和鼓勵員工參與不同課程、研討會和工作坊，以提高他們的藝術行政知識，並與藝術文化領域的領袖進行交流。2023年10月，香港藝術行政人員協會舉辦的文化領袖論壇，本屆以「創建及管理夥伴關係」為主題，港樂員工踴躍參與。藝發局亦於2023年12月舉辦網絡安全工作坊，超過10位港樂員工出席，從業界從業員及專業人士汲取寶貴知識。此外，港樂亦推薦及支持一位員工於2023年6月參加由香港藝發局組織的澳洲代表團，讓員工藉此接觸不同的文化領袖和業界人士，與國際文化界交流，建立聯繫。代表團成員於2023年7月舉行分享會。

#### 有效的財務管理及可持續發展的財務狀況

港樂嚴格控制開支，截至2024年3月31日財政年度結束時，總支出為港幣1億9,867萬元，較預算少3%。本年度總收入為港幣1億9,919萬元，錄得盈餘港幣52萬元。

政府撥款指香港特別行政區政府（政府）向港樂提供的恆常固定撥款。本年度政府撥款為港幣9,348萬元，佔總收入約47%。此外，港樂亦透過政府的藝術發展配對資助試驗計劃，獲得額外港幣1,100萬元的撥款。

在2023/24財政年度，樂團舉辦了多場管弦樂音樂會，藝術範疇廣闊，邀得國際知名的客席藝術家及本地的優秀藝術家參與演出。本年度合共舉行60場主場音樂會，吸引超過95,000名觀眾。演出收入達港幣4,336萬元，佔總收入22%。

籌款收入達港幣3,709萬元，佔總收入約19%，較去年增長9%。

In December 2023, the HKADC also organised a Cyber Security Workshop, which more than 10 staff members attended and obtained valuable insights from industry practitioners and professionals. In addition, the Society nominated and supported a staff member to join a delegation to Australia in June 2023 organised by the HKADC. This learning and career development opportunity gave the staff member improved connections with the international community, and a chance to meet different cultural leaders and practitioners. A sharing session from the delegation was scheduled in July 2023.

#### EFFECTIVE FINANCIAL MANAGEMENT & FINANCIAL SUSTAINABILITY

With stringent cost management, for the financial year ended 31 March 2024, total expenditure was within our budget by 3%, recorded at HK\$198.67 million. The total income for the year was HK\$199.19 million, recording a surplus of HK\$0.52 million.

Government subvention represents the recurrent consolidated subvention from the government of the Hong Kong Special Administrative Region. The subvention for the year amounted to HK\$93.48 million, representing about 47% of total income. In addition, the government granted the Society an additional HK\$11 million through the Art Development Matching Grants Pilot Scheme.

In the 2023/24 financial year, the Orchestra presented a comprehensive range of orchestral concerts, featuring not only internationally renowned guest artists but also local talented artists. During the year, 60 main stage concerts were performed by the Orchestra, reaching over 95,000 audience. The revenue from music performances was recorded at HK\$43.36 million which accounted for 22% of the total income.

The income from fundraising was recorded at HK\$37.09 million, representing about 19% of the total income, an increase of 9% from last year.

The most significant contribution to the fundraising effort was from Swire as the HK Phil's Principal Patron. In the 2023/24 financial year, the Society entered the third year of its three-year sponsorship term with Swire, with a \$15.46 million annual contribution. Swire also renewed the sponsorship contract for three more years from 2024 to 2027. We are immensely grateful for its commitment and continued support for the development of the Orchestra.

A total of HK\$8.7 million was raised through concert sponsorships, including Chow Sang Sang Jewellery as the title sponsor of the Metaverse Symphony Concerts, Cathay Pacific as the title sponsor of the Joe Hisashi Concerts, The Chinese University of Hong Kong



最重要的籌款收益來自港樂的首席贊助太古集團。在2023/24財政年度，協會踏入與太古集團三年贊助期的第三年，年度贊助額為港幣1,546萬元。太古集團已確認簽署贊助協議，再度支持港樂三年，即2024至2027年。我們對太古集團一直以來持續的支持表示衷心感謝。

音樂會贊助共籌得港幣870萬元，包括周生生珠寶冠名贊助的《元宇宙交響曲》、國泰冠名贊助的《久石讓音樂會》、香港中文大學冠名贊助的《馬友友與港樂》音樂會，以及中國人壽（海外）聯名香港中國企業協會冠名贊助的《新年音樂會》。其他企業贊助包括：Audio Exotics、中國銀行、招商永隆銀行及大華銀行。

港樂在2023/24財政年度成功舉辦兩項大型籌款活動，分別是2023年12月與鋼琴家郎朗舉行的晚宴，共籌得港幣177萬元；以及2024年2月的年度籌款音樂會，為協會籌得港幣234萬元。

在2023/24財政年度，常年經費基金、學生票資助基金和音樂大使基金的捐款表現出色，以上三項基金獲來自個人及企業的捐款，總額達港幣492萬元。

香港董氏慈善基金會繼續支持多個項目，其中包括青少年聽眾計劃、社區音樂會及駐團指揮廖國敏的指揮席位，總贊助金額達港幣100萬元。邱啟楨紀念基金與捐款人Mr Andy Ng共同贊助大師梵志登的席位，總贊助金額達港幣100萬元。此外，邱啟楨紀念基金贊助駐團指揮廖國敏及首席大提琴鮑力卓的席位，總贊助金額達港幣63萬元。我們很高興地匯報，樂團團長及首席中提琴的席位已獲新贊助，將於2024/25樂季開始，期望樂團其他樂師席位亦可尋得贊助人。

衷心感謝政府、首席贊助、贊助商、捐款人，以及我們的觀眾多年來的一直支持。展望未來，協會將繼續努力，提升音樂水平，並在本埠及國際舞台上推廣港樂；透過高水準的藝術演出，推動香港表演藝術行業的蓬勃發展；並致力培養更加多元及廣泛的觀眾群。樂團亦將繼續履行其在香港作為文化大使的角色，為促進香港成為東西文化交流樞紐貢獻力量。為實現這些目標，樂團將一如既往地謹慎規劃，嚴格監控經費支出，通過謹慎的成本管理，有效管理財務，確保協會財政的可持續發展。

as the title sponsor of the Yo-Yo Ma Concert, as well as China Life (Overseas) Insurance and the Hong Kong China Enterprise Association as co-title sponsors of the New Year Concerts. Other corporate concert sponsors included Audio Exotics, Bank of China, CMB Wing Lung Bank, and United Overseas Bank.

The HK Phil successfully organised two major fundraising events in the 2023/24 financial year: a gala dinner with pianist Lang Lang in December 2023, raising HK\$1.77 million; and the annual fundraising concert in February 2024, raising HK\$2.34 million.

Donations to the Annual Fund, Student Ticket Fund, and Ambassador Fund were strong in the 2023/24 financial year. Individual donors and some corporations contributed a total of HK\$4.92 million to the three funds.

The Tung Foundation continued its sponsorship of various initiatives, including the Young Audience Scheme, the Community Concert, and the podium of Resident Conductor Lio Kuokman, providing a total sponsorship fee of HK\$1 million. The C. C. Chiu Memorial Fund, along with donor Mr Andy Ng, co-sponsored the podium of Music Director Jaap van Zweden, contributing a total of HK\$1 million. Additionally, the C. C. Chiu Memorial Fund sponsored the positions of Lio Kuokman and Principal Cello Richard Bamping, providing a total of HK\$0.63 million. We see room to engage more patrons to sponsor positions of our other titled players. We are glad to report that the Concertmaster position and the Principal Viola position have been sponsored by new parties, whose sponsorship will commence in the 2024/25 season.

We are thankful for the continued support from the government, Principal Patron, sponsors, donors, as well as our audience over the past years. The Society will continue to work to further raise the standard of the Orchestra and to promote it domestically and internationally; to foster a strong performing arts industry in Hong Kong, through programming at the highest artistic level; and to develop an ever more diverse and broad audience. The Society strives to maintain its role as a cultural ambassador for Hong Kong, and as a contributor to making Hong Kong an East-meets-West hub for international cultural exchange. In pursuing these objectives, the Society is always focused on prudent planning and careful monitoring of its overall expenditure, employing rigorous cost management procedures to achieve effective financial management and financial sustainability.



## 港樂五十周年誌慶

# HK PHIL 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION

香港管弦樂團以「Rhythm of the City」慶祝五十周年，於2023/24樂季舉行豐富多彩的活動連繫社群。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is celebrating its Golden Jubilee with “Rhythm of the City” – a combination of community initiatives and many more events throughout the 2023/24 season.



| 1 | 港樂於2024年6月18日假香港麗晶酒店舉行港樂五十周年晚宴，城中名人及社會賢達共超過400位來賓蒞臨。The HK Phil held its 50<sup>th</sup> Anniversary Gala Dinner at Regent Hong Kong on 18 June 2024. The event was attended by over 400 distinguished guests.



| 2-5 | 港樂Rhythm of the City社區演出，遊走香港各個文化地標及商場，包括南豐紗廠、中環街市、天星小輪中環碼頭、太古廣場、東薈成名店倉、太古城中心，以及港鐵香港站（港鐵藝術舞臺），讓美樂走進社區，慶祝樂團金禧誌慶。Rhythm of the City: Community Performances took place in Hong Kong's cultural landmarks and shopping malls including The Mills, Central Market, Star Ferry's Central Pier, Pacific Place, Citygate Outlet, Cityplaza, and MTR Hong Kong Station (Living Art Stage), fitting as a joyous way to celebrate the HK Phil's 50<sup>th</sup> birthday.





6-9 | 港樂與多位流行音樂巨星攜手，於2024年4月27日至29日假香港體育館舉行三場「中國人壽（海外）榮譽呈獻：港樂50·友弦樂聚」音樂會。The HK Phil held the celebratory concert, “China Life (Overseas) Proudly Sponsors: HK Phil 50 – Symphonic Reunion” at the Hong Kong Coliseum from 27 to 29 April 2024, featuring a stellar lineup of pop singers.



10 | 2023年11月12日，港樂第一本兒童繪本《動物樂緣歷險記》新書分享會於誠品銅鑼灣店舉行，繪本作家何慧恩和嘉賓主持伍雅倫朗讀故事及分享其音樂歷程。On 12 November 2023, the book talk of HK Phil's first children picture book – *The Stowaways Symphony: The Musical Adventure of the Zoo Orchestra* was held in Eslite Causeway Bay Store. Writer and illustrator Sophia Hotung and guest host Stephanie Ng shared their music stories.  
 11 | 港樂五十周年特刊——《港樂50事》新書發布會於2024年4月13日舉行，作者蕭樹勝分享創作心得，港樂市場推廣總監胡銘堯擔任主持。The HK Phil published its 50th anniversary history to celebrate its golden jubilee. On 13 April 2024, author Jimmy Shiu shared his insights in a book talk hosted by Dennis Wu, HK Phil Director of Marketing. | 12 | 2023年12月28日至2024年1月14日，港樂舉辦「半世紀音樂巡禮：港樂經典海報選」，於香港文化中心大堂展出50套節目的經典海報，讓公眾了解樂團的成長與變化。The “50 Years of Harmony: The HK Phil in Posters” exhibition was held from 28 December 2023 to 14 January 2024 in the foyer of the Hong Kong Cultural Centre, featuring 50 sets of classic posters that reflect the HK Phil's growth and transformation over the years. | 13 | 港樂特意邀請本地品牌和藝術家合作設計共11款原創商品，包括這支派克筆，慶祝50周年重要里程碑。Celebrating the Orchestra's milestone, the HK Phil collaborated with local brands and artists to craft a total of 11 items of original merchandise, including this Parker pen.



## 精彩演出

# YEARLY HIGHLIGHTS



| 1 | 梵志登在任內最後一套音樂會，為觀眾獻上由樂迷投選的心水管弦樂作品。Jaap van Zweden treating audiences to their favourite orchestral works in his final concert



| 2 | 梵志登以音樂會形式演出華格納歌劇，指揮《漂泊的荷蘭人》。Jaap van Zweden conducting Richard Wagner's opera, *The Flying Dutchman* | 3 | 大提琴家馬友友，與港樂音樂總監梵志登聯手，為聽眾帶來德伏扎克的大提琴協奏曲。Jaap van Zweden with cellist Yo-Yo Ma for Dvořák's Cello Concerto | 4 | 梵志登聯同小提琴家貝爾呈獻亞洲首演的《元素》組曲 Jaap van Zweden presenting the Asia Premiere of *The Elements* with violinist Joshua Bell | 5 | 鋼琴家畢比達與梵志登及港樂聯手演出 Pianist Rudolf Buchbinder joining hands with Jaap van Zweden





| 6 | 余隆指揮威爾第安魂彌撒曲 Long Yu conducting Verdi's *Messa da Requiem*



| 7 |



| 8 |



| 9 |



| 10 |

| 7 | 指揮佩多高斯基及小提琴家卡華高斯帶來樂季壓軸音樂會 Maestro Tarmo Peltokoski and violinist Leonidas Kavakos concluding the Orchestra's season | 8 | 鋼琴家朗朗與梵志登演出貝多芬的第三鋼琴協奏曲 Celebrated pianist Lang Lang performing Beethoven's Third Concerto | 9 | 日本作曲家久石讓為其三首管弦樂作品擔任指揮 Japanese composer-conductor Joe Hisaishi conducting the HK Phil concerts featuring three of his orchestral pieces | 10 | 張艾嘉演繹莎士比亞喜劇《仲夏夜之夢》的旁白，一人分飾十四個角色，由廖國敏擔任指揮。 Sylvia Chang portraying all 14 characters of Shakespeare's comedy, *A Midsummer Night's Dream*, with conductor Lio Kuokman



## 太古「港樂·星夜·交響曲」

# SWIRE SYMPHONY UNDER THE STARS

每年免費戶外大型交響音樂會——太古「港樂·星夜·交響曲」——於2023年11月假中環海濱圓滿舉行，吸引超過12,000名觀眾出席。

The HK Phil concluded its highly successful Swire Symphony Under The Stars, an annual free outdoor mega-concert, attracting over 12,000 attendees at the Central Harbourfront in November 2023.



1 | 太古「港樂·星夜·交響曲」載譽重臨中環海濱 Swire Symphony Under The Stars returned live to the Central Harbourfront.



2 | 在廖國敏指揮下，今年音樂會為觀眾帶來約翰·威廉斯、伯恩斯坦、歌舒詠等大師的經典名曲。Under the baton of Lio Kuokman, this year's concert transported the audience to the captivating worlds created by John Williams, Leonard Bernstein, and George Gershwin. | 3 | 樂團首席大提琴鮑力卓拉奏《舒特拉的名單》主題音樂 Principal Cello Richard Bamping playing the theme from *Schindler's List* | 4 | 著名女高音鄺勵齡和邱芷芊 Distinguished sopranos Louise Kwong and Vivian Yau | 5 | 當晚主持姬素孔尚治和盧洛達與港樂演繹二重唱 The evening's emcees Crisel Consunji and Roy Rolloda singing a duet with the HK Phil



# 合作演出

## COLLABORATIONS

港樂積極與不同團體合作，透過室樂小組及全體樂師的演出，開拓更多觀眾群。

The HK Phil continues its audience building efforts through collaborations with different organisations, presenting a variety of programmes of chamber music and full orchestral works.



1 | 港樂合唱團與香港大學室內合唱團合作，在香港大學李兆基會議中心大會堂上演四首風格迥異的合唱作品。  
The HK Phil Chorus partnered with the HKU Chamber Singers to showcase four contrasting choral works at HKU's Grand Hall.



2 | 港樂於西九文化區藝術公園自由空間大盒演繹「爵士樂第一夫人」艾拉·費茲捷羅最膾炙人口的樂曲 The HK Phil performing in a jazz concert highlighting the music of Ella Fitzgerald at the Box, Freespace, Art Park at the West Kowloon Cultural District | 3 | 港樂於西九文化區藝術公園自由空間大盒演繹前瞻性作曲家愛沙尼亞的圖爾和香港的江逸天的音樂作品 The HK Phil performing the music of forward-looking Estonian composer Erkki-Sven Tüür and Hong Kong composer Olivier Congin, at the Box of Freespace, Art Park at the West Kowloon Cultural District | 4 | 港樂於西九文化區戲曲中心茶館劇場舉辦室樂音樂會 The HK Phil chamber music concert at the Tea House Theatre, Xiqu Centre at the West Kowloon Cultural District | 5 | 港樂聯乘香港大學繆思樂季呈獻現代室樂音樂會，港樂圓號小組透過精選曲目，與德國圓號之聲展現圓號的音色和技巧。The HK Phil collaborating with HKU MUSE to showcase the horn players of the HK Phil and the German Hornsoud

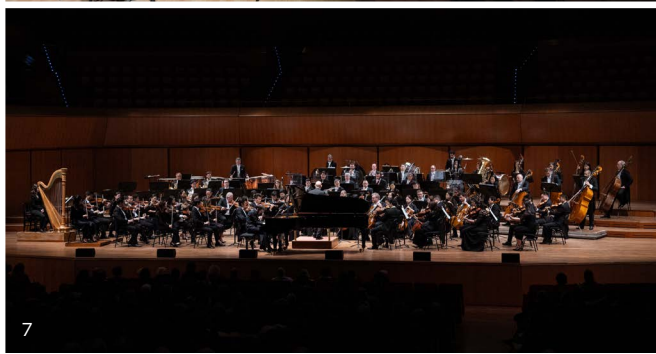


## 世界巡演

# INTERNATIONAL TOURS

港樂於2023/24樂季，赴及歐洲六國八城。樂團亦在這樂季在亞洲三國，以及內地四大城市進行世界巡演。

The HK Phil embarked on international tours in eight European cities across six countries. The Orchestra has also toured to three Asian countries, and four cities in Mainland China in the 2023/24 season.

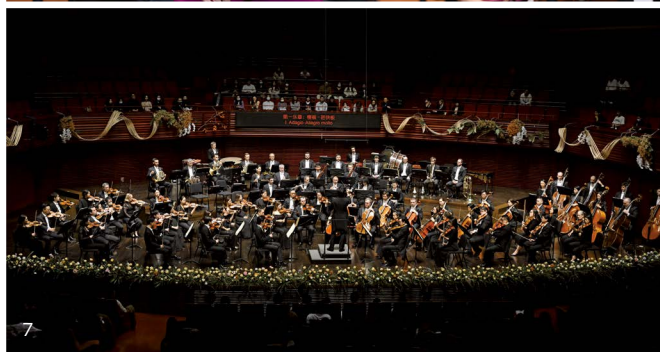


2024年2月20日至3月8日，港樂於 |1| 比利時布魯塞爾王家美術宮、|2| 瑞士巴塞爾音樂廳、|3| 法國普羅旺斯艾克斯大劇院、|4| 瑞士蘇黎世音樂廳、|5| 法國圖盧茲格蘭音樂廳、|6| 德國德累斯頓文化中心、|7| 意大利羅馬聖西西利亞音樂廳，以及荷蘭鹿特丹多倫音樂廳舉行歐洲音樂會。From 20 February to 8 March 2024, the HK Phil held the concerts of the European tour at |1| Bozar, Brussels, Belgium; |2| Stadtcasino, Basel, Switzerland; |3| Grand Théâtre de Provence, Aix-en-Provence, France; |4| the Tonhalle Zürich Concert Hall, Switzerland; |5| La Halle aux Grains, Toulouse, France; |6| the Kulturpalast Dresden Concert Hall, Germany; |7| Sala Santa Cecilia, Rome, Italy; and De Doelen, Rotterdam, the Netherlands.





| 1 | 西班牙指揮岡扎雷茲-蒙哈斯和帕格尼尼兼西貝士提士小提琴大賽雙料冠軍梁仁模 Spanish conductor Roberto González-Monjas and Korean violinist Inmo Yang, double champion at the Paganini and Sibelius competitions | 2 | 港樂駐團指揮廖國敏，聯同泰國著名鋼琴家蓬密察及港樂首席小號巴力助，為「香港周 2023@曼谷」打響頭炮，聯手呈獻蕭斯達高維契的第一鋼琴協奏曲。Led by HK Phil's Resident Conductor Lio Kuokman, along with renowned Thai musicians, pianist Poom Prommachart and HK Phil's Principal Trumpet Nitiphum Bamrungbanthum, performing Shostakovich's First Piano Concerto in Hong Kong Week 2023@Bangkok – Opening Programme | 3 | 港樂在梵志登指揮下，於新加坡濱海藝術中心演出。The HK Phil performing in Singapore's Esplanade under the baton of Music Director Jaap van Zweden



| 4 | 在音樂總監梵志登指揮下，港樂於星海音樂廳 25 周年演出季 2023 年度音樂大賞，為廣州觀眾呈獻交響盛宴。Under the baton of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil bringing the Guangzhou audience a symphonic feast in the Xinghai Concert Hall's 25<sup>th</sup> Anniversary Season | 5 | 小提琴家楊天嫻於南京演奏孟德爾遜小提琴協奏曲，為港樂成立五十周年樂季揭開序幕。Violinist Tianwa Yang performing Mendelssohn's Violin Concerto to kick off the HK Phil's 50<sup>th</sup> on the Nanjing tour | 6-7 | 於廣州星海音樂廳及深圳音樂廳，港樂駐團指揮廖國敏彈奏鋼琴。HK Phil's charismatic Resident Conductor Lio Kuokman playing the piano at Guangzhou Xinghai Concert Hall and Shenzhen Concert Hall



## 本地人才濟濟

# CELEBRATING HONG KONG TALENT

我們很高興在2023/24財政年度與不同本地藝術家合作，包括多位獨奏家及作曲家，以及三個合唱團。

The HK Phil is proud to collaborate with various local artists during the 2023/24 financial year, including a number of soloists, composers, and three choruses.



| 1 | 鋼琴家王致仁演奏布梭尼作品《印第幻想曲》，鋼琴協奏曲 Pianist Chiyan Wong playing Busoni's *Indian Fantasy*, for Piano and Orchestra | 2 | 歌手衛蘭獻唱爵士編曲的1970年代流行曲、騷靈金曲及Ted Lo原創作品 Vocalist Janice Vidal singing beloved 1970s pop songs with jazzed-up arrangements, soulful songs, and Ted Lo's original compositions | 3 | 唱作人王菀之與港樂攜手首演其全新編寫的管弦樂作品 Singer-songwriter Ivana Wong premiering her new orchestral works with the HK Phil | 4 | 鋼琴家張緯晴演奏貝多芬作品《合唱幻想曲》 Pianist Rachel Cheung playing Beethoven's *Choral Fantasy* | 5 | 享譽國際的香港爵士樂傳奇人物羅尚正用鋼琴演繹其原創作品 The internationally renowned Hong Kong jazz legend Ted Lo playing his original works on the piano | 6 | 女高音邱芷苳獻唱孟德爾遜之《仲夏夜之夢》劇樂 Soprano Vivian Yau performing Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* | 7 | 男中音胡永正獻唱佛漢威廉士作品《五首神秘歌曲》 Baritone Caleb Woo singing Vaughan Williams's *Five Mystical Songs* | 8 | 作曲家江逸天演繹其滲透沉鬱氣息的作品 Hong Kong composer Olivier Cong performing his own works



港樂樂師在多場音樂會中以獨奏或以組合形式演出，向觀眾展示樂團超卓的藝術水平。

The HK Phil musicians were featured in several concerts as soloists or as ensembles, showcasing the high level of artistic excellence within the Orchestra to our audiences.



1 | 首席王敬在皮亞佐拉《布宜諾斯艾里斯的四季》中的〈冬〉和〈春〉擔任小提琴獨奏 Concertmaster Jing Wang soloing in “Spring” and “Winter” from Piazzolla’s *The Four Seasons of Buenos Aires* | 2 | 首席大提琴鮑力卓演奏布魯赫作品《希伯來禱歌》Principal Cello Richard Bamping showcasing the beauty of Bruch’s elegiac *Kol Nidrei* | 3 | 首席小號巴力助演奏蕭斯達高維契的第一鋼琴協奏曲 Principal Trumpet Nitiphum Bamrungbanthum performing Shostakovich’s Piano Concerto no. 1 | 4 | 港樂（左至右）長號樂師高基信、聯合首席小號莫思卓，以及副首席低音單簧管艾爾高演奏艾拉·費茲捷羅的樂曲。HK Phil members, including trombone player Christian Goldsmith, Co-Principal Trumpet Christopher Moyse, and Associate Principal Bass Clarinet Lorenzo Iosco (from left), presenting the music of Ella Fitzgerald | 5 | 港樂圓號小組成員（左至右）麥迪拿、李少霖、托多爾，以及助理首席圓號周智仲於香港大學繆恩樂季演出。HK Phil Horn Section members, including Jorge Medina, Homer Lee, Todor Popstoyanov, and Assistant Principal Horn Chow Chi-chung (from left), performing in HKU MUSE | 6 | （左至右）中提琴樂師張姝影、第二小提琴樂師華嘉蓮、大提琴樂師宋泰美、副首席低音大提琴姜馨來、首席長笛史德琳、聯合首席單簧管史家翰，以及首席敲擊白亞斯演奏愛沙尼亞作曲家圖爾的作品。Viola player Zhang Shuying, Second Violins Katrina Rafferty, violin player Tae-mi Song, Associate Principal Double Bass Jiang Xinlai, Principal Flute Megan Sterling, Co-Principal Clarinet John Schertle, and Principal Percussion Aziz D. Barnard Luce (from left) playing the works of Estonian composer Erkki-Sven Tüür

## 演出及活動概覽

# PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



指揮巴乎·約菲  
Conductor Paavo Järvi



男中音鮑爾  
Baritone Thomas E. Bauer



小提琴演奏家卡華高斯  
Violinist Leonidas Kavakos

## 主要演出 MAIN PERFORMANCES

### 4月 APR 2023

#### 7 & 8

Fri & Sat •  
8pm • CC  
巴乎·約菲, 指揮 ·  
Paavo Järvi, conductor  
左章, 鋼琴 ·  
Zee Zee, piano

#### 巴乎·約菲的西貝遼士

李察·史特勞斯:《約瑟傳奇》交響片段  
李斯特: 第二鋼琴協奏曲  
西貝遼士: 第五交響曲

#### Paavo Järvi Conducts Sibelius

R. STRAUSS: Josephs-Legende:  
*Symphonic Fragment*  
LISZT: Piano Concerto no. 2  
SIBELIUS: Symphony no. 5

#### 14 & 15

Fri 8pm •  
Sat 3pm & 8pm • CC  
羅菲, 指揮 ·  
Benjamin Northey, conductor

#### 奪寶奇兵音樂會

約翰·威廉斯:《奪寶奇兵》(香港首演)

#### Raiders of the Lost Ark in Concert

John WILLIAMS: *Raiders of the Lost Ark*  
(Hong Kong Premiere)

#### 21 & 22

Fri & Sat •  
8pm • CC  
麥思達, 指揮 ·  
Cornelius Meister, conductor  
法克絲, 女高音 ·  
Valentina Farcas, soprano  
鮑爾, 男中音 · Thomas E. Bauer, baritone  
香港管弦樂團合唱團 ·  
Hong Kong Philharmonic Chorus  
學士合唱團 · The Learners Chorus

#### 布拉姆斯 | 德意志安魂曲

布拉姆斯:《德意志安魂曲》

#### Brahms | A German Requiem

BRAHMS: *Ein Deutsches Requiem*

#### 28 & 29

Fri & Sat •  
8pm • ST  
奧班斯基, 指揮 ·  
Krzysztof Urbański, conductor  
王致仁, 鋼琴 ·  
Chiyan Wong, piano

#### 奧班斯基與王致仁

基拉爾:《奧拉華》  
布梭尼:《印第安幻想曲》, 鋼琴協奏曲  
德伏扎克: 第九交響曲, 「自新世界」

#### Urbański & Chiyan Wong

WOJCIECH KILAR: *Orawa*  
BUSONI: *Indian Fantasy*, for Piano and Orchestra  
DVOŘÁK: Symphony no. 9, *From the New World*

### 5月 MAY 2023

#### 5 & 6

Fri 9pm •  
Sat 5pm & 7:30pm •  
CC  
謝拉特·莎朗嘉, 指揮 ·  
Gerard Salonga, conductor  
梁皓一, 作曲 · Elliot Leung, composer  
朱力行, 數碼藝術家 ·  
Henry Chu, digital artist

#### 周生生珠寶榮譽呈獻:

元宇宙交響曲  
梁皓一:《穿越雲霧, 走進黑暗》(世界首演)  
梁皓一: 第一交響曲, 「元宇宙」

#### Chow Sang Sang Jewellery Proudly Sponsors: Metaverse Symphony

Elliot LEUNG: *Through the Fog, Into the Darkness*  
(World Premiere)  
Elliot LEUNG: Symphony no. 1, *The Metaverse*

#### 12 & 13

Fri 8pm •  
Sat 3pm & 8pm •  
CH  
陳康明, 指揮 ·  
Joshua Tan, conductor  
王菀之, 作曲, 演唱及鋼琴 ·  
Ivana Wong, composer, vocalist & piano

#### 港樂 × 王菀之:

「The Missing Something」音樂會  
王菀之管弦樂作品:  
王菀之:《尋找失落的靈魂碎片》(世界首演)  
王菀之:《從真切的夢境迷糊醒來》(世界首演)  
王菀之:《雪人輕柔地發光; 高貴地, 朦朧地漸漸融化》(世界首演)  
王菀之:《快樂而傷感的安息已被遺忘》(世界首演)

#### 王菀之歌曲選:

〈天堂有路〉×〈小俠〉(馬翰銘編曲)  
〈畫意〉×〈愛與奇異〉(崔展鴻編曲)  
〈碎〉(世界首演)(王菀之編曲)

#### HK Phil × Ivana Wong "The Missing Something" Concert

Ivana WONG's Orchestral Works  
Ivana WONG: *In search of missing pieces of the soul* (World Premiere)  
Ivana WONG: *Vaguely awakened from vivid dreams* (World Premiere)  
Ivana WONG: *Alight, the Snowman glows; Nobly and hazily it melts* (World Premiere)  
Ivana WONG: *A joyous but forgotten sad repose* (World Premiere)

#### Ivana WONG's Songlist:

Ivana WONG: "Heavenly Road" × "Inner Child" (arr. Alex FUNG)  
Ivana WONG: "The Mind of a Picture" × "Love and Kiwi" (arr. TSUI Chin-hung)  
Ivana WONG: "Shattered" (World Premiere) (arr. Ivana WONG)



## 5月 MAY 2023

26 & 27

Fri & Sat •  
8pm • CC

余隆，指揮 · Long Yu, conductor  
張昊辰，鋼琴 · Zhang Haochen, piano

張昊辰的拉赫曼尼諾夫  
拉赫曼尼諾夫：《交響舞曲》  
拉赫曼尼諾夫：第三鋼琴協奏曲

Zhang Haochen Plays Rachmaninov

RACHMANINOV: *Symphonic Dances*  
RACHMANINOV: Piano Concerto no. 3

## 6月 JUN 2023

2 & 3

Fri & Sat •  
8pm • CC

畢美亞，指揮 ·  
Anja Bihlmaier, conductor  
德國圓號之聲四重奏 ·  
German Hornsound  
江蘭，圓號 · Lin Jiang, horn  
柏如瑟，圓號 · Russell Bonifede, horn

畢美亞 | 德國圓號之聲  
華格納：《漂泊的荷蘭人》序曲  
舒曼：F大調音樂會小品  
（為四支圓號與管弦樂團而作）  
圖爾：第十交響曲，「銅管」  
（為四支圓號與管弦樂團而作）  
舒曼：第四交響曲

Anja Bihlmaier | German Hornsound

WAGNER: *The Flying Dutchman Overture*  
SCHUMANN: Konzertstück  
for Four Horns and Orchestra  
Erkki-Sven TÜR: *Symphony no. 10, AERIS,*  
for Four Horns and Orchestra  
SCHUMANN: *Symphony no. 4*

9 & 10

Fri & Sat •  
8pm • CC

丹尼夫，指揮 ·  
Stéphane Denève, conductor  
拉特里，管風琴 ·  
Olivier Latry, organ

丹尼夫的管風琴交響曲  
康奈松：《火之書》（亞洲首演）  
浦朗克：管風琴協奏曲  
聖桑：第三交響曲，「管風琴」

Stéphane Denève Conducts  
The Organ Symphony

Guillaume CONNESSON: *Flammenschrift*  
(Asia Premiere)  
POULENC: *Organ Concerto*  
SAINT-SAËNS: *Symphony no. 3, Organ*

13

Tue •  
7:30pm • CC

奧羅斯科-埃斯特拉達，指揮/主持 ·  
Andrés Orozco-Estrada,  
conductor/presenter  
鮑力卓，大提琴 ·  
Richard Bamping, cello

太古樂賞  
序曲巡禮  
孟德爾遜：《赫布里底》（芬加爾洞窟）  
華格納：《湯豪舍》序曲  
布魯赫：《希伯來禱歌》  
白遼士：《羅馬狂歡節》序曲  
史密塔納：《被出賣的新娘》序曲  
伯恩斯坦：《老實人》序曲

Swire Classic Insights  
Great Overtures

MENDELSSOHN: *The Hebrides* (Fingal's Cave)  
WAGNER *Tannhäuser Overture*  
BRUCH: *Kol Nidrei*  
BERLIOZ: *Roman Carnival Overture*  
SMETANA: *The Bartered Bride Overture*  
BERNSTEIN: *Candide Overture*

22, 23, 24

Thu, Fri, Sat •  
8pm • CC

久石讓，指揮/鋼琴 ·  
Joe Hisaishi, conductor/ piano  
鄺勵齡，女高音 ·  
Louise Kwong, soprano

國泰榮譽呈獻  
久石讓音樂會  
久石讓：第二交響曲（香港首演）  
久石讓：《Woman》（香港首演）  
久石讓：《幽靈公主》交響組曲（完整版本）  
（香港首演）

Cathay Proudly Sponsors  
Joe Hisaishi in Concert

Joe HISAISHI: *Symphony no. 2* (Hong Kong Premiere)  
Joe HISAISHI: *Woman* (Hong Kong Premiere)  
Joe HISAISHI: *Princess Mononoke* Symphonic Suite  
(Complete version) (Hong Kong Premiere)

30 JUN

& 1 JUL  
Fri & Sat •  
8pm • CC

佩多高斯基，指揮 ·  
Tarmo Peltokoski, conductor  
卡華高斯，小提琴 ·  
Leonidas Kavakos, violin

樂季壓軸：佩多高斯基與卡華高斯  
西貝遼士：《芬蘭頌》  
柴可夫斯基：小提琴協奏曲  
蕭斯達高維契：第十交響曲

Season Finale: Peltokoski & Kavakos

SIBELIUS: *Finlandia*  
TCHAIKOVSKY: *Violin Concerto*  
SHOSTAKOVICH: *Symphony no. 10*

## 9月 SEP 2023

8 & 9

Fri & Sat •  
8pm • CC

梵志登，指揮 ·  
Jaap van Zweden, conductor  
貝爾，小提琴 ·  
Joshua Bell, violin

樂季揭幕  
梵志登與貝爾  
《元素》（亞洲首演）  
\*貝爾委約創作  
畢士：《土》  
麥爾：《水》  
海基：《火》  
希頓：《空氣》  
莫剛梅莉：《天·空》  
畢士：《土（再現與終曲）》  
柴可夫斯基：第四交響曲

Season Opening  
Jaap & Joshua Bell

*The Elements* (Asia Premiere)  
\*Commissioned by Joshua Bell  
Kevin PUTS: *Earth*  
Edgar MEYER: *Water*  
Jake HEGGIE: *Fire*  
Jennifer HIGDON: *Air*  
Jessie MONTGOMERY: *Space*  
Kevin PUTS: *Earth* (reprise and finale)  
TCHAIKOVSKY: *Symphony no. 4*

15

Fri •  
8pm • CC

梵志登，指揮 ·  
Jaap van Zweden, conductor  
畢比達，鋼琴 ·  
Rudolf Buchbinder, piano

梵志登與畢比達 I  
孟德爾遜：《赫布里底群島》  
貝多芬：第四鋼琴協奏曲  
孟德爾遜：第三交響曲，「蘇格蘭」

Jaap & Rudolf Buchbinder I

MENDELSSOHN: *The Hebrides*  
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 4  
MENDELSSOHN: *Symphony no. 3, Scottish*

16

Sat •  
8pm • CC

梵志登，指揮 ·  
Jaap van Zweden, conductor  
畢比達，鋼琴 ·  
Rudolf Buchbinder, piano

梵志登與畢比達 II  
孟德爾遜：第十三弦樂交響曲，「交響樂章」  
貝多芬：第五鋼琴協奏曲，「帝皇」  
孟德爾遜：第四交響曲，「意大利」

Jaap & Rudolf Buchbinder II

MENDELSSOHN: *String Symphony no. 13, Sinfoniesatz*  
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 5, *Emperor*  
MENDELSSOHN: *Symphony no. 4, Italian*

## 演出及活動概覽

# PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



琵琶演奏家張瑩  
Pipa player Zhang Ying



鋼琴演奏家辻井伸行  
Pianist Nobuyuki Tsujii



女高音雲絲  
Soprano Elizabeth Watts

## 主要演出 MAIN PERFORMANCES

### 9月 SEP 2023

**28**  
Thu •  
8pm • CC

余隆，指揮 · Long Yu, conductor  
宋元明，女高音 ·  
Song Yuanming, soprano  
朱慧玲，女中音 ·  
Zhu Huiling, mezzo-soprano  
夏侯金旭，男高音 · Xiahou Jinxu, tenor  
迪丹高，男低音 · Nikolay Didenko, bass  
香港管弦樂團合唱團 ·  
Hong Kong Philharmonic Chorus  
中央歌劇院合唱團 ·  
China National Opera House Chorus

余隆 | 威爾第安魂彌撒曲  
威爾第：安魂彌撒曲

**Yu Long | Verdi Requiem**  
VERDI: *Messa da Requiem*

**30**  
Sat •  
8pm • CC

余隆，指揮 · Long Yu, conductor  
方琼，女高音 · Fang Qiong, soprano  
李仲欣，鋼琴 · Johnson Li, piano  
香港中樂團演奏家 · Virtuosi from  
the Hong Kong Chinese Orchestra  
徐慧，二胡 · Xu Hui, erhu  
張瑩，琵琶 · Zhang Ying, pipa  
魏慎甫，笙 · Wei Shen-fu, sheng  
巫致廷，笛子 · Wu Chih-ting, dizi

國慶音樂會：千里江山  
呂其明：《紅旗頌》  
趙麟：《千里江山》(香港首演)

**National Day Concert  
A Panorama of Rivers and Mountains**  
LÜ Qiming: *Ode to the Red Flag*  
ZHAO Lin: *A Thousand Li of Rivers and Mountains*  
(Hong Kong Premiere)

### 10月 OCT 2023

**18**  
Wed •  
7:30pm • YL

廖國敏，指揮 · Lio Kuokman, conductor  
蓬密察，鋼琴 · Poom Prommachart, piano  
巴力勳，小號 ·  
Nitiphum Bamrungbanthum, trumpet

曼谷巡演前音樂會：蕭斯達高維契鋼琴協奏曲  
拉威爾：《圓舞曲》  
蕭斯達高維契：第一鋼琴協奏曲  
林姆斯基-高沙可夫：《天方夜譚》

**Bangkok Pre-Tour Concert  
Shostakovich Piano Concerto**  
RAVEL: *La valse*  
SHOSTAKOVICH: Piano Concerto no. 1  
RIMSKY-KORSAKOV: *Scheherazade*

**25**  
Wed •  
8pm • CC

岡扎雷茲-蒙哈斯，指揮 ·  
Roberto González-Monjas, conductor  
梁仁模，小提琴 ·  
Inmo Yang, violin

韓國巡演前音樂會：梁仁模的西貝遼士  
林姆斯基-高沙可夫：《西班牙隨想曲》  
西貝遼士：小提琴協奏曲  
德伏扎克：第九交響曲，「自新世界」

**Korea Pre-Tour Concert:  
Sibelius Concerto with Inmo Yang**  
RIMSKY-KORSAKOV: *Capriccio espagnol*  
SIBELIUS: Violin Concerto  
DVOŘÁK: Symphony no. 9, *From the New World*

### 11月 NOV 2023

**3 & 4**  
Fri & Sat •  
8pm • CC

廖國敏，指揮 · Lio Kuokman, conductor  
張艾嘉，旁白 · Sylvia Chang, narrator  
邱芷芊，女高音 · Vivian Yau, soprano  
張滌丹，女高音 ·  
Dani Zhang Jingdan, soprano  
焦元溥，唱詞翻譯/劇本改編 ·  
Chiao Yuan-pu, lyrics translation  
and dramatic adaptation  
香港管弦樂團合唱團女聲部 ·  
Ladies of The Hong Kong  
Philharmonic Chorus

張艾嘉的仲夏夜之夢  
孟德爾遜：《仲夏夜之夢》序曲及劇樂

**A Midsummer Night's Dream  
with Sylvia Chang**  
MENDELSSOHN: Incidental Music to  
*A Midsummer Night's Dream*



## 11月 NOV 2023

**8**  
Wed •  
8pm • CC  
梵志登, 指揮 •  
Jaap van Zweden, conductor  
馬友友, 大提琴 •  
Yo-Yo Ma, cello

香港中文大學 60周年呈獻: 馬友友與港樂  
貝多芬:《蕾奧諾拉》第三序曲  
柴可夫斯基:《意大利隨想曲》  
德伏扎克:大提琴協奏曲

**CUHK 60<sup>th</sup> Anniversary:  
Yo-Yo Ma & HK Phil**  
BEETHOVEN: *Leonore* Overture no. 3  
TCHAIKOVSKY: *Capriccio italien*  
DVOŘÁK: Cello Concerto

## 12月 DEC 2023

**1 & 2**  
Fri & Sat •  
8pm • CC  
佩特連科, 指揮 •  
Vasily Petrenko, conductor  
辻井伸行, 鋼琴 •  
Nobuyuki Tsujii, piano

佩特連科與辻井伸行  
白遼士:《本韋努托·切利尼》序曲  
拉威爾:鋼琴協奏曲  
拉威爾:《達夫尼與克羅依》(足本芭蕾舞音樂)

**Vasily Petrenko & Nobuyuki Tsujii**  
BERLIOZ: *Benvenuto Cellini* Overture  
RAVEL: Piano Concerto  
RAVEL: *Daphnis et Chloé* (complete ballet music)

**8 & 9**  
Fri & Sat •  
8pm • CC  
佩特連科, 指揮 •  
Vasily Petrenko, conductor  
雲絲, 女高音 •  
Elizabeth Watts, soprano

佩特連科的馬勒四  
李察·史特勞斯:小夜曲  
李察·史特勞斯:五首藝術歌曲:  
《玫瑰花環》、《歇息,我的靈魂》、  
《冬之呈獻》、《晨》、《西西莉亞》  
馬勒:第四交響曲

**Vasily Petrenko | Mahler 4**  
R. STRAUSS: Serenade  
R. STRAUSS: Five Lieder: *Das Rosenband, Ruhe, meine Seele!, Winterweih, Morgen!, Cécilie*  
MAHLER: Symphony no. 4

**15 & 17**  
Fri 8pm •  
Sun 3pm •  
CC  
梵志登, 指揮 •  
Jaap van Zweden, conductor  
郎朗, 鋼琴 •  
Lang Lang, piano

梵志登與郎朗  
巴赫/貝里:第十九對位, 選自《賦格的藝術》  
貝多芬:第三鋼琴協奏曲  
柯普蘭:第三交響曲

**Jaap & Lang Lang**  
BACH/BERIO: Contrapunctus XIX from *The Art of Fugue*  
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 3  
COPLAND: Symphony no. 3

**22 & 23**  
Fri & Sat •  
8pm • CC  
畢克, 指揮 •  
Nicholas Buc, conductor

迪士尼添布頓  
怪誕城之夜電影音樂會  
葉夫曼:迪士尼添布頓《怪誕城之夜》  
(電影放映, 現場音樂演奏)

**Disney Tim Burton's  
The Nightmare Before Christmas Live in Concert**  
Danny ELFMAN: Disney Tim Burton's *The Nightmare Before Christmas* (film screening with live music)

**23**  
Sat •  
8pm • CC  
畢克, 指揮 •  
Nicholas Buc, conductor

太古周六家 + 賞系列  
迪士尼添布頓  
怪誕城之夜電影音樂會  
葉夫曼:迪士尼添布頓《怪誕城之夜》  
(電影放映, 現場音樂演奏)

**Swire Saturday Family Series  
Disney Tim Burton's  
The Nightmare Before Christmas Live in Concert**  
Danny ELFMAN: Disney Tim Burton's *The Nightmare Before Christmas* (film screening with live music)

**30 & 31**  
Sat 8pm •  
Sun 7pm •  
CC  
博爾托拉米奧利, 指揮 •  
Paolo Bortolameo, conductor  
王敬, 小提琴 •  
Jing Wang, violin

中國人壽 (海外) 聯名中企協榮譽呈獻  
新年音樂會  
雷維爾塔斯:《殺蛇讚歌》  
歌舒詠:《古巴序曲》  
斯耶拿:第三交響曲,「莎莎舞曲」: I. Tumbao  
馬桂斯:第二丹珊舞曲  
皮亞佐拉 (迪斯亞尼歌改編):  
《布宜諾斯艾利斯的四季》:冬、春  
小約翰·史特勞斯:《喋喋不休》波爾卡 (狄森改編)  
小約翰·史特勞斯:《蝙蝠》序曲  
法里亞斯:《神鷹》(世界首演)  
拉威爾:《圓舞曲》

**China Life (Overseas) and HKCEA Proudly  
Sponsor: New Year Celebration**  
Silvestre REVUELTA: *Sensemaya*  
George GERSHWIN: *Cuban Overture*  
Roberto SIERRA: Sinfonía no. 3, "La Salsa": I. Tumbao  
Arturo MÁRQUEZ: Danzón no. 2  
Astor PIAZZOLLA (arr. Leonid DESYATNIKOV):  
*The Four Seasons of Buenos Aires: Invierno*  
Porteño (Winter), Primavera Porteña (Spring)  
Johann STRAUSS II: (arr. Paul DESENNE):  
*Tritsch-Tratsch* Polka  
Johann STRAUSS II: *Die Fledermaus* Overture  
Miguel FARIAS: *Kuntur* (World Premiere)  
RAVEL: *La valse*

## 1月 JAN 2024

**5 & 6**  
Fri & Sat •  
8pm • CC  
羅菲, 指揮 •  
Benjamin Northey, conductor  
葉穎姿, 歌手 •  
Reggie Yip, vocalist  
博臣, 主持/創意總監 •  
Andrew Pogson,  
presenter/creative director  
謝徵樂, 燈光設計 •  
Mousey Tse, lighting designer  
M Direction, 音響工程 •  
M Direction, audio engineering

太古輕鬆樂聚系列  
漢斯·森瑪電影音樂經典  
漢斯·森瑪:《神探福爾摩斯》:  
Discombobulate  
漢斯·森瑪:《山水喜相逢》:主題  
漢斯·森瑪/克勞斯·巴迪勒:《魔盜王》組曲  
漢斯·森瑪:《狂林戰曲》:  
Journey to the Line  
漢斯·森瑪:《緣份精華遊》:Maestro  
漢斯·森瑪:《潛行凶間》組曲  
漢斯·森瑪:《獅子王》管弦組曲  
漢斯·森瑪/約翰·包威爾:  
《功夫熊貓》:Oogway Ascends  
漢斯·森瑪:《達文西密碼》:  
Chevaliers de Sangreal  
漢斯·森瑪/占士·紐頓·侯活:  
《蝙蝠俠》:「黑夜之神」組曲  
漢斯·森瑪:《星際啟示錄》組曲  
漢斯·森瑪/麗莎·謝拉德:《帝國驕雄》組曲

**Swire Denim Series  
Hans Zimmer's Greatest Hits**  
Hans ZIMMER: *Sherlock Holmes*: Discombobulate  
Hans ZIMMER: *Driving Miss Daisy*: Theme  
Hans ZIMMER/Klaus BADEL:  
*Pirates of the Caribbean Suite*  
Hans ZIMMER: *The Thin Red Line*: Journey to the Line  
Hans ZIMMER: *The Holiday*: Maestro  
Hans ZIMMER: *Inception Suite*  
Hans ZIMMER: *The Lion King Orchestra Suite*  
Hans ZIMMER/John POWELL:  
*Kung Fu Panda*: Oogway Ascends  
Hans ZIMMER: *The Da Vinci Code*:  
Chevaliers de Sangreal  
Hans ZIMMER/James Newton HOWARD:  
*Batman: The Dark Knight Suite*  
Hans ZIMMER: *Interstellar Suite*  
Hans ZIMMER/Lisa GERRARD: *Gladiator Suite*

## 演出及活動概覽

# PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



結他演奏家包以正  
Guitarist Eugene Pao



鋼琴演奏家康特洛夫  
Pianist Alexandre Kantorow



小提琴演奏家鮑雅蓮娜  
Violinist Alena Baeva

## 主要演出 MAIN PERFORMANCES

### 1月 JAN 2024

#### 12 & 13

Fri & Sat •  
8pm • CC

普加·指揮·Andris Poga, conductor  
鄺勳齡, 女高音·Louise Kwong, soprano  
葉葆菁, 女高音·Yuki Ip, soprano  
張吟晶, 女中音·  
Samantha Chong, mezzo-soprano  
陳永, 男高音·Chen Yong, tenor  
曾鈺棋, 男高音·Freddie Tsang, tenor  
黃日珩, 低男中音·  
Apollo Wong, bass-baritone  
張緯晴, 鋼琴·Rachel Cheung, piano  
香港管弦樂團合唱團·  
Hong Kong Philharmonic Chorus

#### 貝多芬 | 合唱幻想曲

貝多芬:《艾格蒙》序曲  
貝多芬:《合唱幻想曲》  
柴可夫斯基:第五交響曲

#### Beethoven | Choral Fantasy

BEETHOVEN: Overture to *Egmont*  
BEETHOVEN: *Choral Fantasy*  
TCHAIKOVSKY: Symphony no. 5

#### 13

Sat •  
3pm • CC

普加·指揮·Andris Poga, conductor  
鄺勳齡, 女高音·Louise Kwong, soprano  
張吟晶, 女中音·  
Samantha Chong, mezzo-soprano  
陳永, 男高音·Chen Yong, tenor  
黃日珩, 低男中音·  
Apollo Wong, bass-baritone  
嚴翠珠, 鋼琴伴奏·  
Linda Yim, piano accompanist  
香港管弦樂團合唱團·  
Hong Kong Philharmonic Chorus

#### 齊唱貝多芬第九交響曲

貝多芬:第九交響曲:第四樂章

#### Sing Along: Beethoven Symphony no. 9

BEETHOVEN: Symphony no. 9: movement IV

#### 26 & 27

Fri & Sat •  
8pm • CC

謝拉特·莎朗嘉, 指揮·  
Gerard Salonga, conductor  
羅尚正, 鋼琴、作曲及編曲·  
Ted Lo, piano, composer & arranger  
衛蘭, 歌手·Janice Vidal, vocalist  
包以正, 結他·Eugene Pao, guitar  
龍小飛, 低音大提琴/電貝斯·  
Sylvain Gagnon, double bass/  
electric bass  
李駿鈞, 鼓·Dean Li, drums  
謝微榮, 燈光設計·  
Mousey Tse, lighting designer  
連熙, 音響設計及工程·  
John Lin, sound design & engineer

#### 太古輕鬆樂聚系列

##### 羅尚正爵士音樂會

羅尚正:〈Fantastical Dream〉  
羅尚正:〈The Light Body〉  
羅尚正:〈The Waltz〉  
羅尚正:〈Take a Chance〉  
羅尚正:〈Rhythms of Rebirth〉  
羅尚正:〈Poetry〉  
貝多芬:第八鋼琴奏鳴曲,「悲愴」:第三樂章  
羅尚正:〈The Overture/The Plague〉  
羅尚正:〈Time Found〉  
羅尚正:〈Shine Through Her〉  
湯·貝爾/蓮達·奇烈:  
〈Betcha by Golly, Wow〉  
卡露爾·金:〈You've Got a Friend〉  
羅尚正:〈Motion〉

#### Swire Denim Series

##### Soulful Jazz Evening with Ted Lo

Ted LO: "Fantastical Dream"  
Ted LO: "The Light Body"  
Ted LO: "The Waltz"  
Ted LO: "Take a Chance"  
Ted LO: "Rhythms of Rebirth"  
Ted LO: "Poetry"  
BEETHOVEN: Piano Sonata no. 8,  
*Pathétique*: movement III  
Ted LO: "The Overture/The Plague"  
Ted LO: "Time Found"  
Ted LO: "Shine Through Her"  
Thom BELL / Linda CREED: "Betcha by Golly, Wow"  
Carole KING: "You've Got a Friend"  
Ted LO: "Motion"

### 2月 FEB 2024

#### 2

Fri •  
8pm • CC

黃佳俊, 指揮·  
Kahchun Wong, conductor  
拉克林, 小提琴·  
Julian Rachlin, violin

#### 黃佳俊與拉克林

布拉姆斯:小提琴協奏曲  
巴托:《樂隊協奏曲》

#### Kahchun Wong & Julian Rachlin

BRAHMS: Violin Concerto  
BARTÓK: *Concerto for Orchestra*

REMARKS CC 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall • FS 西九文化區藝術公園自由空間大盒 The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District  
HKU 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, HKU



## 2月 FEB 2024

16

Fri •  
8pm • CC

梵志登, 指揮 •  
Jaap van Zweden, conductor  
康特洛夫, 鋼琴 •  
Alexandre Kantorow, piano

太古音樂大師系列

梵志登與康特洛夫 I

蕭斯達高維契: 第九交響曲  
拉赫曼尼諾夫: 《巴格尼尼主題狂想曲》  
布拉姆斯: 第一交響曲

Swire Maestro Series

Jaap & Alexandre Kantorow I

SHOSTAKOVICH: Symphony no. 9  
RACHMANINOV: *Rhapsody on a Theme of Paganini*  
BRAHMS: Symphony no. 1

17

Sat •  
8pm • CC

梵志登, 指揮 •  
Jaap van Zweden, conductor  
康特洛夫, 鋼琴 •  
Alexandre Kantorow, piano  
盧定彰, 作曲 • Daniel Lo, composer

太古音樂大師系列

梵志登與康特洛夫 II

盧定彰: 《星群之舞》(世界首演)  
貝多芬: 第四鋼琴協奏曲  
馬勒: 第一交響曲

Swire Maestro Series

Jaap & Alexandre Kantorow II

Daniel LO: *Asterismal Dance* (World Premiere)  
BEETHOVEN: Piano Concerto no. 4  
MAHLER: Symphony no. 1

## 3月 MAR 2024

23 & 24

Sat 8pm •  
Sun 3pm •  
HKU

杜芙妮, 指揮 • Chloé Dufresne, conductor  
張瀟丹, 女高音 •  
Dani Zhang Jingdan, soprano  
胡永正, 男中音 • Caleb Woo, baritone  
曾麗婷, 朗誦 • Kenix Tsang, reciter  
香港管弦樂團合唱團 •  
Hong Kong Philharmonic Chorus  
香港大學室內合唱團 • HKU Chamber Singers

港樂 × 港大繆思樂季

浦朗克光榮頌

海頓: 謝主辭, Hob. XXIIIc:2  
區顯曦: 《聽! 那午夜的鐘聲在迴蕩》  
(世界首演)  
佛漢威廉士: 《五首神秘歌曲》  
浦朗克: 光榮頌

HK Phil × HKU Muse

Poulenc Gloria

HAYDN: Te Deum, Hob. XXIIIc:2  
Anthony AU Ho-hei: *Hark! The Midnight Bell Echoes*  
(World Premiere)  
VAUGHAN WILLIAMS: *Five Mystical Songs*  
POULENC: Gloria

29 & 30

Fri & Sat •  
8pm • CC

巴孚·約菲, 指揮 •  
Paavo Järvi, conductor  
鮑雅蓮娜, 小提琴 •  
Alena Baeva, violin

太古音樂大師系列

巴孚·約菲與鮑雅蓮娜

林姆斯基-高沙可夫: 《西班牙隨想曲》  
史達拉汶斯基: 小提琴協奏曲  
蕭斯達高維契: 第五交響曲

Swire Maestro Series

Paavo Järvi & Alena Baeva

RIMSKY-KORSAKOV: *Capriccio espagnol*  
STRAVINSKY: Violin Concerto  
SHOSTAKOVICH: Symphony no. 5

## 室樂音樂會 CHAMBER MUSIC SERIES

## 4月 APR 2023

10 & 11

Mon & Tue •  
7:30pm • FS

雷柏熹, 鋼琴/編曲 • Patrick Lui, piano/arranger  
莫琳, 歌手 • Talie Monin, vocalist  
利保羅, 薩克管 • Paulo Levi, saxophone  
港樂爵士小組 • HK Phil Jazz Ensemble  
王亮, 把文晶, 桂麗, 華嘉蓮, 韋鈴木美矢香、  
黃嘉怡, 小提琴 • Wang Liang, Ba Wenjing,  
Gui Li, Katrina Rafferty, Miyaka Suzuki Wilson,  
Christine Wong, violin  
熊谷佳織、洪依凡, 中提琴 •  
Kaori Wilson, Ethan Heath, viola  
關統安, 大提琴 • Anna Kwan Ton-an, cello  
林達僑、林傑飛, 低音大提琴 •  
George Lomdaridze, Jeff Lehmborg,  
double bass  
艾爾高, 單簧管/薩克管 •  
Lorenzo losco, clarinet/saxophone  
莫思卓, 小號 • Christopher Moysse, trumpet  
高基信, 長號 • Christian Goldsmith, trombone  
白亞斯, 鼓 • Aziz D. Barnard Luce, drums

港樂@自由空間

爵士天后: 艾拉·費茲捷羅

比爾·伊凡斯: 〈Turn Out the Stars〉  
弗雷·赫施: 〈Endless Stars〉  
佐治·歌舒詠及艾拉·歌舒詠:  
〈The Man I Love〉、〈Fascinating Rhythm〉  
柯爾·波特: 〈Love for Sale〉、  
〈Just One of Those Things〉  
爵利·穆禮勤: 〈Rocker〉  
占美·麥克休(祖·立文改編):  
〈I'm in the Mood for Love〉  
艾美圖·柏斯鐸爾: 〈Bebê〉  
理察·羅傑斯及勞倫斯·哈特:  
〈I Didn't Know What Time it was〉、  
〈Where or When〉  
比利·史崔洪: 〈Lush Life〉  
艾靈頓公爵及比利·史崔洪: 〈Satin Doll〉

HK Phil@Freespace

Jazz Diva: Ella Fitzgerald

Bill EVANS: "Turn Out the Stars"  
Fred HERSCH: "Endless Stars"  
George & Ira GERSHWIN: "The Man I Love",  
"Fascinating Rhythm"  
Cole PORTER: "Love for Sale",  
"Just One of Those Things"  
Gerry MULLIGAN: "Rocker"  
Jimmy McHUGH (arr. Joe LIPPMAN):  
"I'm in the Mood for Love"  
Hermeto PASCOAL: "Bebê"  
Richard RODGERS & Lorenz HART:  
"I Didn't Know What Time it was", "Where or When"  
Billy STRAYHORN: "Lush Life"  
Duke ELLINGTON & Billy STRAYHORN: "Satin Doll"

## 5月 MAY 2023

30

Tue •  
7:30pm • FS

圖爾, 作曲 • Erkki-Sven Tüür, composer  
江逸天, 作曲/合成器/獨白/影像導演 •  
Olivier Cong, composer/synthesizer,  
recitation & video director  
李祈, 小提琴 • Li Chi, violin  
華嘉蓮, 小提琴 • Katrina Rafferty, violin  
張姝影, 中提琴 • Zhang Shuying, viola  
宋泰美, 大提琴 • Tae-mi Song, cello  
姜馨來, 低音大提琴 • Jiang Xinlai, double bass  
史德琳, 長笛、中音長笛 •  
Megan Sterling, flute & alto flute  
史家翰, 單簧管 • John Schertle, clarinet  
白亞斯, 敲擊 • Aziz D. Barnard Luce, percussion  
楊光, 尺八 • Sunny Yeung, shakuhachi  
卜心歌, 鋼琴 • Bu Xing, piano  
葉志聰, 編曲 • Mike Yip, arranger  
陳衍江, 影像剪接及操作 •  
Linus Chan, video editor & operator  
黃靜文, 燈光設計及操作 • Wong Ching-man,  
lighting designer & operator

港樂 × 西九文化區

圖爾與江逸天——風中絮語

江逸天: 《燃燒》  
圖爾: 《建築主音》之六  
江逸天: 《Solace》  
圖爾: 《海市蜃樓》, 為小提琴、大提琴  
及鋼琴而作  
江逸天: 《The Response》  
圖爾: 第二弦樂四重奏, 「失落禱告」  
江逸天: 《A Prayer of Mine》

HK Phil × WESTK

Erkki-Sven Tüür and Olivier Cong –  
The Wind with a Voice

Olivier CONG: *Burning*  
Erkki-Sven TÜÜR: *Architectonics VI*  
Olivier CONG: *Solace*  
Erkki-Sven TÜÜR: *Fata Morgana*,  
for Violin, Cello and Piano  
Olivier CONG: *The Response*  
Erkki-Sven TÜÜR: String Quartet no. 2, *Lost Prayers*  
Olivier CONG: *A Prayer of Mine*

## 演出及活動概覽

# PERFORMANCES & ACTIVITIES OVERVIEW



港樂@自由空間：爵士天后：艾拉·費茲捷羅  
HK Phil@Freespace: Jazz Diva: Ella Fitzgerald



港樂 × 西九文化區：圖爾與江逸天——風中絮語  
HK Phil × WESTK: Erkki-Sven Tüür and Olivier Cong – The Wind with a Voice



茶館室樂系列：香港管弦樂團：沉弦默想  
Tea House Chamber Music Series:  
HK Phil: Strings of Thoughts

## 6月 JUN 2023

4

Sun •  
3pm • HKU

港樂圓號小組 · HK Phil Horn Section  
周智仲 · Chow Chi-chung  
托多爾 · Todor Popstoyanov  
李少霖 · Homer Lee  
麥迪拿 · Jorge Medina

德國圓號之聲四重奏 · German Hornsound  
埃斯 · Christoph EB  
阿勒安 · Andrés Aragón  
蕭特施泰特 · Stephan Schottstädt  
斯坦寧格 · Timo Steininger

香港演藝學院圓號小組 ·  
HKAPA Horn Ensemble  
林德傑 · Adam Cevik  
蔣文宇 · Derrick Cheong  
林翰 · Han Lin  
伍潤禧 · Jerald Ng  
邵晉星 · Sing Siu  
徐穎茵 · Kelly Tsui  
楊熙晉 · Jason Yeung

港樂 × 港大繆思樂季

聚焦管弦：圓號

貝多芬：《艾格蒙》序曲（思阜改編）  
貝多芬：第三交響曲，「英雄」：  
第三樂章（詠諧曲）（埃斯改編）  
莫扎特：《魔笛》序曲（樂活改編）  
韋伯：《魔彈射手》序曲  
（蕭特施泰特改編）  
區穎曦：《戀人們與星辰的愛》  
（世界首演）  
占姆士：《旋轉木馬》  
貝多芬：慢板，op. 13（奧德寶改編）  
華格納：《羅恩格林幻想曲》（史特拉改編）  
穆索斯基：《圖畫展覽會》：基輔的大門  
（蕭特施泰特改編）

HK Phil × HKU Muse

Orchestral Spotlights: Horn

BEETHOVEN: *Egmont Overture* (arr. A. CIVIL)  
BEETHOVEN: *Symphony no. 3 Eroica: III. Scherzo*  
(arr. C. EB)  
MOZART: *The Magic Flute Overture* (arr. R. Lockwood)  
VON WEBER: *Der Freischütz Overture*  
(arr. S. SCHOTTSTÄDT)  
Anthony AU Ho-Hei: *Lovers and the Love of the Stars*  
(World Premiere)  
Ifor JAMES: *Merry-Go-Round*  
BEETHOVEN: *Adagio, op. 13* (arr. A. OLDBERG)  
WAGNER: *Lohengrin-Fantasie* (arr. K. STIEGLER)  
MUSSORGSKY: *Pictures at an Exhibition:*  
*The Great Gate of Kiev* (arr. S. SCHOTTSTÄDT)

## 9月 SEP 2023

25

Mon •  
8pm • TH

長笛，盧韋歐 · Olivier Nowak, flute  
關尚峰，雙簧管 · Kwan Sheung-fung, oboe  
劉蔚，單簧管 · Clarinet, Lau Wai, clarinet  
江蘭，圓號 · Lin Jiang, horn  
陳勁桐，巴松管 · Toby Chan, bassoon  
張緯晴，鋼琴 · Rachel Cheung, piano

茶館室樂系列：香港管弦樂團

五彩風韻

傳統民歌：（楊光與鄔娜改編）  
《在那遙遠的地方》  
傳統民歌：（王永新改編）《瑤族舞曲》  
賴恩貝格：六重奏：第一、第三及第四樂章  
陳怡：第三木管五重奏，「中國西部組曲」  
浦朗克：六重奏

Tea House Chamber Music Series: HK Phil  
A Musical Paintbox

Traditional: (arr. YANG Guang & WU Na) *From Afar*  
Traditional: (arr. WANG Yongxin) *Yao's Dance*  
RHEINBERGER: *Sextet: movements I, III & IV*  
CHEN Yi: *Woodwind Quintet no. 3,*  
*Suite from China West*  
POULENC: *Sextet*

## 1月 JAN 2024

15

Mon •  
8pm • TH

余思傑，小提琴 · Domas Juškys, violin  
賈舒晨，小提琴 · Jia Shuchen, violin  
李嘉黎，中提琴 · Jiali Li, viola  
李希冬，大提琴 · Haedeun Lee, cello

茶館室樂系列：香港管弦樂團

沉弦默想

貝多芬：升C小調第十四弦樂四重奏，  
op. 131  
梁皓一：第一弦樂四重奏

Tea House Chamber Music Series: HK Phil  
Strings of Thoughts

BEETHOVEN: *String Quartet no. 14 in C sharp minor,*  
op. 131  
Elliot LEUNG: *String Quartet no. 1*

REMARKS HKU 香港大學李兆基會議中心大會堂 Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre, HKU  
TH 西九文化區戲曲中心茶館劇場 Tea House Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

## 其他活動 OTHER ACTIVITIES

合作演出：香港藝術節、香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港科技大學 · Collaborations: Hong Kong Arts Festival, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong, The Hong Kong University of Science and Technology · 網上系列：港玩·港樂、你在玩甚麼？ · Online Series: Phil Your Life, What Are You Playing? · 灌錄香港作曲家作品 · Recording works by Hong Kong composers



## 教育及社區活動

# EDUCATION & COMMUNITY ENGAGEMENT



室樂小組到校表演 Ensemble Visit



太古社區音樂會：音樂豪傑 Swire Community Concert: Music Legends

|                          |  | 場次<br>No. of<br>Events | 預計觀眾人數/參與人數<br>Expected Number of<br>Audiences/Participants |
|--------------------------|--|------------------------|---|
| <b>社區外展活動</b>            | <b>Community Outreach</b>  |                        |   |
| 太古「港樂·星夜·交響曲」            | Swire Symphony Under The Stars                                   | 1                      | 15,000  |
| 太古樂在社區音樂會                | Swire Community Concert  | 2                      | 2,385   |
| 太古樂賞：序曲巡禮                | Swire Classic Insights: Great Overtures                          | 1                      | 1,900   |
| <b>學校演出</b>              | <b>School Performance</b>  |                        |   |
| 學校專場音樂會                  | School Concerts  | 2                      | 3,075   |
| 室樂小組到校表演                 | Ensemble Visits  | 8                      | 2,273   |
| <b>成人教育</b>              | <b>Adult Education</b>   |                        |   |
| 太古人人樂賞                   | Swire Music for Everyone   | 2                      | 2,000   |
| Rhythm of the City：社區演出  | Rhythm of the City: Community Busking Performances               | 12                     | 2,100   |
| <b>室樂表演</b>              | <b>Chamber Music</b>   |                        |   |
| 茶館室樂系列：香港管弦樂團            | Tea House Chamber Music Series: Hong Kong Philharmonic Orchestra | 2                      | 198   |
| 「港樂 @ 自由空間 / 港樂 x 西九文化區」 | HK Phil @ Freespace / HK Phil x WestK                            | 3                      | 1,017   |
| 港樂 @ 香港故宮文化博物館           | HK Phil @ Hong Kong Palace Museum                                | 8                      | 1,877   |
| 香港故宮 Showtime! 港樂點心系列    | HKPM Showtime! HKPhil Dim Sum Series                             | 1                      | 320   |
| <b>大師班</b>               | <b>Masterclass</b>   |                        |   |
| 圖爾作曲大師班                  | Erkki-Sven Tüür Composition Masterclass                          | 1                      | 30  |
| <b>公開綵排</b>              | <b>Open Rehearsal</b>  |                        |   |
| 樂季音樂會                    | Main Stage Concerts  | 4                      | 692   |
| <b>講座</b>                | <b>Talk</b>  |                        |   |
| 音樂會前講座                   | Pre-concert talk   | 50                     | 2,250   |
| <b>網上節目</b>              | <b>Online Programme</b>  |                        |   |
| 認識林姆斯基-高沙可夫《天方夜譚》        | An Introduction to Rimsky-Korsakov's <i>Scheherazade</i>         | 1                      | 1,140   |
| <b>網上直播</b>              | <b>Live Streaming</b>  |                        |   |
| 太古「港樂·星夜·交響曲」            | Swire Symphony Under The Stars                                   | 1                      | 130,000   |
| <b>社交媒體貼文</b>            | <b>Social Media Post</b>   |                        |   |
| 各種主題                     | Various Topics   | 52                     | 16,970  |
|                          | <b>總數 Total</b>  | <b>151</b>             | <b>183,227</b>  |

## 籌款及贊助人獨家活動

# FUNDRAISING & DONOR EXCLUSIVE EVENTS



2023/24 樂季揭幕典禮 2023/24 Season Opening Ceremony



香港管弦樂團慈善晚宴「郎朗夢幻之夜」  
HK Phil Gala Dinner at The Asia Society: An Enchanting Rhapsody with Lang Lang



香港管弦樂團籌款音樂會 2024  
The HK Phil Fundraising Concert 2024

30 JUN 2023

酬謝贊助人音樂會

香港文化中心

Donor's Thank You Concert

Hong Kong Cultural Centre

9 SEP 2023

2023/24 樂季揭幕典禮

香港文化中心

2023/24 Season Opening Ceremony

Hong Kong Cultural Centre

16 DEC 2023

香港管弦樂團慈善晚宴「郎朗夢幻之夜」

亞洲協會香港中心

HK Phil Gala Dinner at The Asia Society:  
An Enchanting Rhapsody with Lang Lang

Asia Society Hong Kong Center

4 FEB 2024

香港管弦樂團籌款音樂會 2024

香港文化中心

The HK Phil Fundraising Concert 2024

Hong Kong Cultural Centre



# 鳴謝

## ACKNOWLEDGEMENTS

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

**尊顯捐款者 Legendary Donor**  
一百萬港元或以上 HK\$1 million or above  
Anonymous 無名氏

**雋譽捐款者 Grand Donor**  
HK\$200,000 或以上 or above  
Kaleidoscope Charitable Foundation  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited  
黃少軒江文璣基金有限公司

**凱譽捐款者 Laureate Donor**  
HK\$100,000 – HK\$199,999  
Burger Collection HK  
Sin Wai Kin Foundation Limited  
洗為堅基金有限公司

**絢輝捐款者 Luminary Donor**  
HK\$50,000 – HK\$99,999  
Anonymous (2) 無名氏 (2)  
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang 張爾惠伉儷  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Mr & Mrs Leung Lit On 梁烈安伉儷  
Barone & Baronessa Manno  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Ms Winnie Tam 譚允芝女士  
Wang Family Foundation 汪徵祥慈善基金  
Mr Steve Watson

**尊尚捐款者 Distinguished Donor**  
HK\$25,000 – HK\$49,999  
Ms Chan Yiu Man Vivian 陳耀雯女士  
Mr Li Ho Kei  
Ms Li Shuen Pui, Agnes 李璇佩女士  
Ms Hye Jin Park  
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers  
The Elementary Charitable Foundation 文娛慈善基金  
Dr Derek Wong 黃秉康醫生

**炫亮捐款者 Stellar Donor**  
HK\$10,000 – HK\$24,999  
Anonymous (7) 無名氏 (7)  
Mr & Mrs Ryan Au Yeung  
Blackracker Capital  
Dr Edmond Chan 陳振漢醫生  
Ms Karen Chan  
Mr Lawrence Chan  
Mr Chen Linhao 陳利浩先生  
Mr Chen Shoucheng 陳首丞先生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung 張宏毅伉儷  
Mr Choi Yiu Lik & Ms Law Hung Yee  
Mr Edwin Choy 蔡維邦先生  
Mr Chu Ming Leong  
Dr Robert & Diana Collins  
Dr Hariman Affandy 李奮平醫生  
Mr & Mrs Hei Kao Chiang Andy 黑國強先生夫人  
Mr Ho Che Kin & Ms Liu Man Kwan  
何子建先生及廖文軍女士  
Mr Maurice Hoo  
Mr Darcy Huang & Ms Wu Ruqian  
Ms Huang Jing  
Mr Huang Xiang 黃翔先生  
Ms Belinda K Hung 孔桂儀女士  
Ms Hyojin Kim  
Dr Lam Ching Wa 林卓華醫生  
Ms Lam Yu Ching 林雨清女士  
Mr Lau Kin Jun 劉堅先生  
Dr Leong Fung Ling Yee, Lilian 梁馮令儀醫生  
Mr Samuel Leung  
Ms Li Tingting  
Mr Zhiqing Li 李致清先生  
Ms Lian Kexin & Ms Wu Siqi 練可欣女士及吳斯琪女士  
Mrs Harper Liu  
Mr Jason Liu  
Dr Mak Lai Wo 麥禮和醫生  
Mrs Christine Mar  
Mr Andy PK Ng  
Dr & Mrs Joseph Pang 彭志剛醫生伉儷  
Peng Jingwen & Wang Baochen 彭婧雯及王葆宸  
Dr Qi Yaxuan & Mr Wang Chun Li 戚亞煊博士及王春立先生  
Ms Sou Yuen Kwan Helen  
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow 曹延洲醫生伉儷  
Unique Shipping (H.K.) Limited 懋德航運(香港)有限公司

Ms Diana Wang  
Dr Wong Ka Kei 黃家淇醫生  
Ms Wong Suk Yi Rita 黃淑儀女士  
Ms Wong Wai Chung Wendy 黃惠中女士  
Ms Vicho Xie & Mr John Ding 謝冬琪女士及丁翔先生  
Prof Eric C. Yim 嚴志明教授  
Mr Zhou Zi Xuan Roy 周子軒先生  
深圳市眾實聯合投資有限公司

**雅緻捐款者 Treasured Donor**  
HK\$5,000 – HK\$9,999  
Anonymous (3) 無名氏 (3)  
Ms Chan Chi Ching 陳芷澄女士  
Dr Enoch Chan 陳以諾博士  
Mr Chan Ho Yin 陳浩賢先生  
Mr Bryan Cheng 鄭鈞明先生  
Ms Chuen Pui Ming Alice 全珮明女士  
Ms Duan Chen 段辰女士  
Dr & Mrs Allen & Sindy Fung  
Ms Hung Li Jen  
Ms Jin Ling 金鈴女士  
Mr Garth Jones  
Ms Jordan Lam 林喬彤女士  
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang  
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng  
Dr Derek Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow 梁贊先生及周嘉平女士  
Mr Paul Leung 梁錦輝先生  
Mr Li Guangyu 李光宇先生  
Pro. John Malpas  
Ms Pang Wai Ling  
Mr Pang Wing Fuk 彭永福先生  
Ms Teresa Pong  
Sparkle by Karen Chan  
Mr Gary Suen & Ms Charlotte Chan  
孫敦行先生及陳宇昕女士  
Mr Andy Wong 黃煒琛先生  
Ms Bonny Wong  
Ms Joanne D. Wong  
Mr Xu Ruijun  
劉禹先生

### 學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

**雋譽捐款者 Grand Donor**  
HK\$200,000 – HK\$999,999  
Anonymous 無名氏  
CYMA Charity Fund Limited 馬振玉慈善基金會有限公司

**凱譽捐款者 Laureate Donor**  
HK\$100,000 – HK\$199,999  
Anonymous 無名氏  
Zhilan Foundation 芝蘭基金會

**絢輝捐款者 Luminary Donor**  
HK\$50,000 – HK\$99,999  
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak  
李玉芳女士及麥耀明先生  
Mr Samuel Leung  
Mr Stephen Luk  
Mr Andy Ng  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto 岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Tin Ka Ping Foundation 田家炳基金會

**尊尚捐款者 Distinguished Donor**  
HK\$25,000 – HK\$49,999  
Mr David Chiu  
Ms Kim Hyojin  
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul 林定國先生夫人  
The Elementary Charitable Foundation 文娛慈善基金

**炫亮捐款者 Stellar Donor**  
HK\$10,000 – HK\$24,999  
Anonymous (3) 無名氏 (3)  
Mr Iain Bruce  
C Dragon Engineering Consultants Limited  
湛龍工程顧問有限公司  
Dr Hariman Affandy 李奮平醫生  
Mr Huang Xiang 黃翔先生  
Mr & Mrs Ko Ying 高鷹伉儷  
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong 關家雄醫生及黃德純醫生  
Dr Leung Wai Tong, Thomas 梁惠棠醫生  
Ms Li Shuen Pui, Agnes 李璇佩女士  
PLC. Foundation  
Dr Stephen Suen 孫漢明博士  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow 曹延洲醫生伉儷

**雅緻捐款者 Treasured Donor**  
HK\$5,000 – HK\$9,999  
Anonymous (2) 無名氏 (2)  
Mr Zennon Cheng  
Dr Ting Pong Fung  
Mr Chu Ming Leong  
Mr Maison Lau  
Mrs Doreen Le Pichon  
Dr Derek Leung  
Mr Michael Leung  
Dr Andrew Kei-Yan Ng 吳基恩醫生  
Mr Desmond Ng  
San Miguel Brewery Hong Kong Limited  
香港生力啤酒廠有限公司  
Dr Derek Wong 黃秉康醫生  
Ms Sherry Yeung 陽小蓮女士  
羅紫媚與 Joe Joe

### 音樂大使基金 AMBASSADOR FUND

**雋譽捐款者 Grand Donor**  
HK\$200,000 – HK\$999,999  
Anonymous 名氏

**凱譽捐款者 Laureate Donor**  
HK\$100,000 – HK\$199,999  
Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited  
黃少軒江文璣基金有限公司

**炫亮捐款者 Stellar Donor**  
HK\$10,000 – HK\$24,999  
Anonymous 無名氏  
Mr Lawrence Chan  
Ms Belinda K Hung 孔桂儀女士  
Ms Li Shuen Pui, Agnes 李璇佩女士

**雅緻捐款者 Treasured Donor**  
HK\$5,000 – HK\$9,999  
Anonymous 無名氏  
Mrs Evelyn Choi  
Dr Derek Leung

### 五十周年特別項目 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY INITIATIVES

**HK\$50,000 – HK\$99,999**  
Ting Ka Ping Foundation 田家炳基金會  
**HK\$10,000 – HK\$ 24,999**  
Ms Sophia Hotung/The Hong Konger  
Mr Stephen Luk  
The Melting Pot Foundation 大容基金會  
WeLab 匯立金控

### 大師會 MAESTRO CIRCLE

**白金會員 Platinum Members**  
Asia Insurance Co Ltd 亞洲保險有限公司  
Bloomberg L.P. 彭博有限聯企業  
Chamber of Young Snow 少雪齋  
Chow Sang Sang Jewellery Co Ltd 周生生珠寶金行有限公司  
Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited  
和記電訊(香港)有限公司  
SF Capital Limited - Samuel and Rose Jean Fang  
The Peninsula Hong Kong 半島酒店  
WeLab 匯立金控

**鑽石會員 Diamond Members**  
Professional Accounting & Taxation Ltd  
專業會計稅務有限公司  
Sun Hung Kai Properties Limited 新鴻基地產發展有限公司

**綠寶石會員 Emerald Members**  
BTIG Hong Kong Limited  
Slaughter and May 司力達律師樓

**珍珠會員 Pearl Members**  
Geely Automobile Holdings Limited 吉利汽車  
The Incorporated Trustees of Ryoden Development  
Charitable Trust 菱電發展慈善基金受託人法團  
Sankyo Seiko (Asia Pacific) Co. Ltd 三共生興(亞太)有限公司  
Sun Hing Holdings Ltd 新興集團有限公司

# 鳴謝

## ACKNOWLEDGEMENTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴。由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴。由張希小姐使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 無名氏慷慨安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by  
Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by  
Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by  
Mr Domas Juškys, Co-Principal Second Violin

##### Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in  
support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### Geneously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) “Ex-Brodsky” Violin,  
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,  
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster



## 財務摘要

# FINANCIAL HIGHLIGHTS

## 財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

(港幣 Expressed in Hong Kong dollars)

|  | 於3月31日<br>As at 31 <sup>st</sup> March |                   |
|--|--|-------------------|
|  | 2024                                   | 2023              |
| 非流動資產 Non-current assets                 | 6,731,006                              | 3,465,104         |
| 流動資產 Current assets                      | 117,273,702                            | 109,150,188       |
| 扣除 Less:                                 |  |                   |
| 流動負債 Current liabilities                 | (35,219,745)                           | (29,659,334)      |
| 非流動負債 Non-current liabilities            | (5,573,787)                            | (266,598)         |
| <b>資產淨值 Net assets</b>                   | <b>83,211,176</b>                      | <b>82,689,360</b> |
| <b>基金及儲備 Funds &amp; reserves</b>        |  |                   |
| 累積盈餘 Accumulated surplus                 | 45,094,935                             | 30,849,907        |
| 青少年聽眾基金 Young Audience Fund              | 2,626,071                              | 2,379,453         |
| 其他儲備 Other Reserves                      | 35,490,170                             | 49,460,000        |
| <b>總基金及儲備 Total funds &amp; reserves</b> | <b>83,211,176</b>                      | <b>82,689,360</b> |

## 財務摘要

# FINANCIAL HIGHLIGHTS

## 綜合收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(港幣 Expressed in Hong Kong dollars)

|  | 於3月31日<br>Year ended 31 <sup>st</sup> March |             |
|--|---|-------------|
|  | 2024  | 2023        |
| <b>收入 Income</b>                               |   |             |
| 政府撥款 Government grants                         | 104,879,036                                 | 107,702,656 |
| 音樂會及其他表演收入 Revenue from musical events         | 46,005,095                                  | 25,660,734  |
| 捐款及贊助 Donations and sponsors                   | 45,942,050                                  | 35,523,279  |
| 其他收入 Miscellaneous income                      | 2,361,852                                   | 1,347,684   |
|  | <hr/>                                       | <hr/>       |
|  | 199,188,033                                 | 170,234,353 |
|  | <hr/>                                       | <hr/>       |
| <b>開支 Expenditure</b>                          |   |             |
| 音樂會開支 Concert expenses                         | 147,170,286                                 | 117,152,182 |
| 市場推廣開支 Marketing expenses                      | 16,039,334                                  | 14,911,655  |
| 籌款開支 Fundraising expenses                      | 2,070,478                                   | 2,714,847   |
| 教育及拓展開支 Education & outreach expenses          | 3,056,930                                   | 3,590,321   |
| 行政及一般開支 Administrative and general expenses    | 30,310,053                                  | 26,116,983  |
| 財務費用 Finance costs                             | 19,136                                      | 32,334      |
|  | <hr/>                                       | <hr/>       |
|  | 198,666,217                                 | 164,518,322 |
|  | <hr/>                                       | <hr/>       |
| <b>年度所得盈虧 Surplus / (Deficit) for the year</b> | <hr/> <hr/>                                 | <hr/> <hr/> |
|  | 521,816                                     | 5,716,031   |

### Notes:

#### 藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme

樂團於2023/24年度成功獲取第七輪藝術發展配對資助計劃撥款 HK\$1,100 萬，以支持樂團開發嶄新的教育及外展項目，拓展本地至大灣區的聽眾群；資助亦用於改善觀眾購票的體驗。

In the year of 2023/24, HK Phil has successfully secured \$11 million from the seventh round funding exercise of the Art Development Matching Grants Scheme. The Grant was used to support audience development and education initiatives expanding to the Greater Bay Area and introduce new community programmes. The Grant was also used to support our efforts made in enhancing audience's experiences in ticket purchase.



## 權益變動表 STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

(港幣 Expressed in Hong Kong dollars)

|   | 累積盈餘<br>Accumulated<br>Surplus | 青少年聽眾基金<br>Young<br>Audience<br>Fund | 其他儲備<br>Other<br>Reserves | 總數<br>Total |
|---|--------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|-------------|
| 於2022年4月1日<br>At 1 <sup>st</sup> April 2022   | 69,808,909                     | 2,164,420                            | 5,000,000                 | 76,973,329  |
| 調出累積盈餘<br>Transfer from the<br>accumulated surplus  | (44,675,033)                   | 215,033                              | 44,460,000                | –           |
| 年度所得盈餘<br>Surplus for the year  | 5,716,031                      | –                                    | –                         | 5,716,031   |
| 於2023年3月31日及<br>2023年4月1日<br>At 31 <sup>st</sup> March 2023<br>and 1 <sup>st</sup> April 2023 | 30,849,907                     | 2,379,453                            | 49,460,000                | 82,689,360  |
| 調入累積盈餘<br>Transfer to the<br>accumulated surplus  | 13,723,212                     | 246,618                              | (13,969,830)              | –           |
| 年度所得盈餘<br>Surplus for the year  | 521,816                        | –                                    | –                         | 521,816     |
| 於2024年3月31日<br>At 31 <sup>st</sup> March 2024   | 45,094,935                     | 2,626,071                            | 35,490,170                | 83,211,176  |

### 頂層員工薪酬 Remuneration of Top 3-tiers Annual Salaries 2023/24 年薪 Annual Salaries

|                               | 人數 No. of Staff |
|-------------------------------|-----------------|
| HK\$1,000,001 – HK\$2,500,000 | 3               |
| HK\$700,001 – HK\$1,000,000   | 3               |
| HK\$400,001 – HK\$700,000     | 0               |
| < HK\$400,000                 | 0               |
|                               | 6               |

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



PHOTO: Nathan King

香港管弦樂團獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。樂團從世界各地邀請指揮和演奏家合作，每年演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，更委約新作，亦培育本地新秀，並推行廣泛而全面的教育及社區推廣計劃，致力將音樂帶到不同場所。佩多高斯基將由2026/27樂季起出任港樂音樂總監，並於2025/26樂季擔任港樂候任音樂總監。余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。加蒂於2024/25樂季擔任藝術伙伴。過去二十年，港樂在音樂總監梵志登（2012–2024）和藝術總監兼總指揮艾度·迪華特（2004–2012）帶領下屢創高峰。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。近年灌錄的專輯包括華格納全套《指環》歌劇四部曲、馬勒第十交響曲、蕭斯達高維契第十交響曲，以及柴可夫斯基第六交響曲和第一鋼琴協奏曲。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Collaborating with internationally renowned conductors and soloists, the Orchestra presents more than 150 concerts annually, attracting more than 200,000 music lovers. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers, commissions new works, nurtures local talent, and runs extensive education and community programmes. Tarmo Peltokoski will become the HK Phil's Music Director beginning in the 2026/27 season, after serving as Music Director Designate in 2025/26. Currently, Long Yu serves as Principal Guest Conductor, Lio Kuokman is Resident Conductor, and Daniele Gatti is Artistic Partner. The HK Phil has flourished in the last two decades under Jaap van Zweden (Music Director, 2012–2024) and Edo de Waart (Artistic Director and Chief Conductor, 2004–2012). In 2019, the HK Phil won the prestigious *Gramophone* Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade from the UK classical music magazine. Notable recent recording projects include Wagner's complete *Ring* Cycle, Mahler's Symphony no. 10, Shostakovich's Symphony no. 10, and Tchaikovsky's Symphony no. 6 and Piano Concerto no. 1.

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴  
香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre. SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra.



|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>首席客席指揮</b>                        | <b>PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR</b>   |
| 余 隆                                  | Yu Long  |
| <b>駐團指揮</b>                          | <b>RESIDENT CONDUCTOR</b>  |
| 廖國敏<br>邱啟楨紀念基金及<br>香港董氏慈善基金會<br>席位贊助 | Lio Kuokman, JP<br>The C. C. Chiu Memorial Fund &<br>The Tung Foundation<br>Resident Conductor |
| <b>藝術伙伴</b>                          | <b>ARTISTIC PARTNER</b>  |
| 加蒂                                   | Daniele Gatti  |

|  |   |
|--|---|
| <b>第一小提琴</b>   | <b>FIRST VIOLINS</b>  |
| 王 敬<br>樂團首席<br>新鴻基慈善基金席位贊助   | Jing Wang<br>Concertmaster<br>The Sun Hung Kai & Co. Foundation Chair   |
| 梁建楓<br>樂團第一副首席   | Leung Kin-fung<br>First Associate Concertmaster   |
| 許致雨<br>樂團第二副首席   | Anders Hui<br>Second Associate Concertmaster  |
| 王 亮<br>樂團第二副首席   | Wang Liang<br>Second Associate Concertmaster  |
| 朱 蓓<br>樂團第三副首席   | Bei de Gaulle<br>Third Associate Concertmaster  |
| 艾 瑾<br>把文晶<br>程 立<br>桂 麗<br>賈舒晨<br>李智勝<br>劉芳希<br>毛 華<br>梅麗芷<br>張 希 | Ai Jin<br>Ba Wenjing<br>Cheng Li<br>Gui Li<br>Jia Shuchen*<br>Li Zhisheng<br>Liu Fangxi<br>Mao Hua<br>Rachael Mellado<br>Zhang Xi |

|   |  |
|---|--|
| <b>第二小提琴</b>  | <b>SECOND VIOLINS</b>  |
| 趙滢娜<br>余思傑<br>梁文瑄<br>方 潔<br>何珈樑<br>劉博軒<br>冒異國<br>華嘉蓮<br>沈庭嘉<br>韋鈴木美矢香<br>田中知子<br>包昭麗及渥伸一郎伉儷<br>席位贊助 | Zhao Yingna ●<br>Domas Juškys ■<br>Leslie Ryang Moonsun ▲<br>Fang Jie<br>Gallant Ho Ka-leung<br>Liu Boxuan<br>Mao Yiguo<br>Katrina Rafferty<br>Vivian Shen<br>Miyaka Suzuki Wilson<br>Tomoko Tanaka<br>The Cissy Pao and Shin Watari Chair |
| 黃嘉怡<br>張雨辰<br>周騰飛   | Christine Wong<br>Zhang Yuchen<br>Zhou Tengfei   |

|   |  |
|---|--|
| <b>中提琴</b>  | <b>VIOLAS</b>  |
| 凌顯祐<br>萬花筒慈善基金<br>席位贊助  | Andrew Ling ●<br>The Kaleidoscope Charitable<br>Foundation Chair   |
| 李嘉黎<br>熊谷佳織<br>崔宏偉<br>付水淼<br>洪依凡<br>黎 明<br>林慕華<br>羅舜詩<br>孫 斌<br>張姝影 | Li Jiali ■<br>Kaori Wilson ▲<br>Cui Hongwei<br>Fu Shuimiao<br>Ethan Heath<br>Li Ming<br>Damara Lomdaridze<br>Alice Rosen<br>Sun Bin<br>Zhang Shuying |

|   |  |
|---|--|
| <b>大提琴</b>  | <b>CELLOS</b>  |
| 鮑力卓<br>邱啟楨紀念基金席位贊助  | Richard Bamping ●<br>The C. C. Chiu Memorial Fund Chair  |
| 方曉牧<br>林 穎<br>陳屹洲<br>陳怡君<br>霍 添<br>關統安<br>李希冬<br>宋泰美<br>宋亞林 | Fang Xiaomu ■<br>Dora Lam ▲<br>Chan Ngat-chau<br>Chen Yi-chun<br>Timothy Frank<br>Anna Kwan Ton-an<br>Haedeun Lee<br>Tae-mi Song<br>Song Yalin |

|  |   |
|--|---|
| <b>低音大提琴</b>   | <b>DOUBLE BASSES</b>  |
| 林達僑<br>姜馨來<br>張沛姮<br>馮 榕<br>費利亞<br>林傑飛<br>鮑爾菲<br>范戴克 | George Lomdaridze ●<br>Jiang Xinlai ◆<br>Chang Pei-heng<br>Feng Rong<br>Samuel Ferrer<br>Jeffrey Lehmborg<br>Philip Powell<br>Jonathan Van Dyke |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>長笛</b>         | <b>FLUTES</b>  |
| 史德琳<br>盧韋歐<br>浦翱飛 | Megan Sterling ●<br>Olivier Nowak ■<br>Josep Portella Orfila |

|           |                 |
|-----------|-----------------|
| <b>短笛</b> | <b>PICCOLO</b>  |
| 施家蓮       | Linda Stuckey ◆ |

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>雙簧管</b>        | <b>OBOES</b>  |
| 韋爾遜<br>王譽博<br>金勞思 | Michael Wilson ●<br>Wang Yu-po ■<br>Marrie Rose Kim |

|            |                    |
|------------|--------------------|
| <b>英國管</b> | <b>COR ANGLAIS</b> |
| 關尚峰        | Kwan Sheung-fung ◆ |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>單簧管</b>        | <b>CLARINETS</b>                             |
| 史安祖<br>史家翰<br>劉 蔚 | Andrew Simon ●<br>John Schertle ■<br>Lau Wai |

|              |                      |
|--------------|----------------------|
| <b>低音單簧管</b> | <b>BASS CLARINET</b> |
| 艾爾高          | Lorenzo Iosco ◆      |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>巴松管</b>                       | <b>BASSOONS</b>   |
| 莫班文<br>陳劭桐<br>李浩山<br>(休職)<br>陳敬熙 | Benjamin Moermond ●<br>Toby Chan ■<br>Vance Lee ◆<br>(On sabbatical leave)<br>Fox Chan King-hei # |

|              |                        |
|--------------|------------------------|
| <b>低音巴松管</b> | <b>CONTRABASSOON</b>   |
| 崔祖斯          | Adam Treverton Jones ◆ |

|  |   |
|--|---|
| <b>圓號</b>                              | <b>HORNS</b>  |
| 江 蘭<br>柏如瑟<br>周智仲<br>托多爾<br>李少霖<br>麥迪拿 | Lin Jiang ●<br>Russell Bonifede ■<br>Chow Chi-chung ▲<br>Todor Popstoyanov<br>Homer Lee<br>Jorge Medina |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>小號</b>                | <b>TRUMPETS</b>   |
| 巴力勛<br>莫思卓<br>華達德<br>施樂百 | Nitiphum Bamrungbanthum ●<br>Christopher Moyse ■<br>Douglas Waterston<br>Robert Smith |

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>長號</b>         | <b>TROMBONES</b>  |
| 韋雅樂<br>高基信<br>湯奇雲 | Jarod Vermette ●<br>Christian Goldsmith<br>Kevin Thompson |

|             |                      |
|-------------|----------------------|
| <b>低音長號</b> | <b>BASS TROMBONE</b> |
| 區雅隆         | Aaron Albert ◆       |

|           |                  |
|-----------|------------------|
| <b>大號</b> | <b>TUBA</b>      |
| 雷科斯       | Paul Luxenberg ● |

|            |                |
|------------|----------------|
| <b>定音鼓</b> | <b>TIMPANI</b> |
| 龐樂思        | James Boznos ● |

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>敲擊樂器</b>       | <b>PERCUSSION</b>   |
| 白亞斯<br>梁偉華<br>胡淑微 | Aziz D. Barnard Luce ●<br>Raymond Leung Wai-wa<br>Sophia Woo Shuk-fai |

(2024年10月) (As at October 2024)

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

# 短期合約 Short term contract

\* 樂師輪流於第一及第二聲部演出  
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生  
中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC Lee, GBM, SBS, PDSM, PMSM  
THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生  
主席

馮玉麟博士  
副主席

譚允芝資深大律師  
副主席

冼雅恩先生  
司庫

白禮仁先生  
陳嘉賢女士  
蔡關穎琴律師

蔡寬量教授  
范丁先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
李黃眉波女士  
李文慧女士  
梁馮令儀醫生  
龍沛智先生  
董溫子華女士  
邱聖音女士  
邱泰年先生

劉元生先生  
高級顧問

蘇澤光先生  
高級顧問

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman  
CHAIRMAN

Dr Allen Fung  
VICE-CHAIRMAN

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
VICE-CHAIRMAN

Mr Benedict Sin  
TREASURER

Mr Peter Brien  
Ms Karen Chan, JP  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
Prof Daniel Chua

Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Mrs Mabel Lee  
Ms Marina Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Simon Loong  
Mrs Harriet Tung  
Ms Angela Yau  
Mr Sonny Yau

Mr Y. S. Liu, MH  
SENIOR ADVISOR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
SENIOR ADVISOR

## 贊助基金委員會

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
冼雅恩先生

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Benedict Sin

## 執行委員會

岑明彥先生  
主席  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
冼雅恩先生  
譚允芝資深大律師  
邱聖音女士

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Benedict Sin  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Ms Angela Yau

## 財務委員會

冼雅恩先生  
主席

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生

## 籌款委員會

邱聖音女士  
主席

白禮仁先生  
Brian Brown 先生  
張凱儀女士  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
盧嘉兒女士  
龍沛智先生  
黃寶兒女士  
王思雅女士

## 聽眾拓廣委員會

蔡寬量教授  
主席

范丁先生  
霍經麟先生  
葉楊詩明女士  
郭永亮先生  
李偉安先生  
梁馮令儀醫生  
梁美寶女士  
史德琳女士  
譚允芝資深大律師

香港管弦樂團藝術諮詢委員會主席  
(現任: 待定)

## 提名委員會

岑明彥先生  
主席

蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
譚允芝資深大律師  
邱泰年先生

## 薪酬委員會

馮玉麟博士  
主席

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
李黃眉波女士  
李文慧女士  
冼雅恩先生

## FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin  
CHAIR

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau  
CHAIR

Mr Peter Brien  
Mr Brian Brown  
Ms Cherry Cheung  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Ms Elizabeth Lo  
Mr Simon Loong  
Ms Bonny Wong  
Ms Sarah Wong

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua  
CHAIR

Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mrs Christine Ip  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Warren Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Ms Cynthia Leung  
Ms Megan Sterling  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
CHAIR OF THE HK PHIL'S ARTISTIC COMMITTEE  
(CURRENTLY TBC)

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR

Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mr Sonny Yau

## REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung  
CHAIR

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mrs Mabel Lee  
Ms Marina Lee  
Mr Benedict Sin



# 行政人員 MANAGEMENT

霍品達  
行政總裁

Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

洪思頌  
發展助理經理

Simon Hung  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

孫思洋  
行政總裁助理

Sophia Sun  
EXECUTIVE ASSISTANT

鄭滌喬  
發展主任

Hester Cheng  
DEVELOPMENT OFFICER

## 行政及財務部

## ADMINISTRATION AND FINANCE

李康銘  
行政及財務總監

Homer Lee  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

郭敏儀  
財務經理

Iris Kwok  
FINANCE MANAGER

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION &  
FINANCE MANAGER

楊皓敏\*  
藝術科技項目統籌

Liz Yeung\*  
PROJECT COORDINATOR – ART TECH

張家穎  
資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung  
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞  
人力資源高級主任

Crystal Fung  
SENIOR HUMAN RESOURCES OFFICER

吳鎧澄  
行政主任

Rachel Go  
ADMINISTRATIVE OFFICER

林永健\*  
藝術行政主任

Kent Lam\*  
ARTS ADMINISTRATION OFFICER

杜凱婷\*  
藝術行政見習生

Ellie To\*  
ARTS ADMINISTRATION ASSISTANT

## 藝術策劃部

## ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

錢子悠\*  
項目助理經理

Ashley Chin\*  
ASSISTANT PROJECT MANAGER

鄧頌霖  
藝術策劃助理經理

Gloria Tang  
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

王心濤\*  
項目主任

Jennifer Wong\*  
PROJECT OFFICER

## 發展部

## DEVELOPMENT

鄭寶川  
發展總監

Debora Cheng  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶  
發展經理

Carrie Hung  
DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊  
發展經理

Jennifer Tung  
DEVELOPMENT MANAGER

## 市場推廣部

## MARKETING

胡銘堯  
市場推廣總監

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

許秀芳  
傳媒關係及傳訊經理

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

梁綽雅  
數碼推廣及客戶關係經理

Emily Leung  
DIGITAL MARKETING & CRM MANAGER

楊璞  
市場推廣經理

Michelle Yeung  
MARKETING MANAGER

周愷琿  
市場推廣助理經理

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

李結婷  
票務助理經理

Michelle Lee  
ASSISTANT TICKETING MANAGER

陳仲澄\*  
檔案主任

Joanne Chan\*  
ARCHIVIST

何思維  
市場推廣主任－  
客戶服務及票務

Jessica Ho  
MARKETING OFFICER –  
CUSTOMER SERVICE & TICKETING

黃靜  
市場推廣主任

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

## 樂團事務部

## ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍  
樂團事務總監

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

譚學臻  
舞台及製作經理

Camille Tam  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒  
樂團人事經理

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

李穎欣  
樂團事務助理經理

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蕭佩瑩  
樂團事務助理經理

Cobby Siu  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智  
製作人  
(數碼媒體及特別項目)

Arthur Lo  
PRODUCER (DIGITAL MEDIA AND  
SPECIAL PROJECTS)

黃永昌  
舞台及製作高級主任

Issac Wong  
SENIOR STAGE & PRODUCTION OFFICER

陳芷濠\*  
舞台及製作見習生

Tiffany Chan\*  
STAGE & PRODUCTION INTERN

(2024年10月)

(As at October 2024)

\*合約職員 Contract Staff

# 感謝伙伴

## SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



節目贊助 Programme Sponsors



按英文字母順序排列 In alphabetical order

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor



何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme Sponsor



指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel

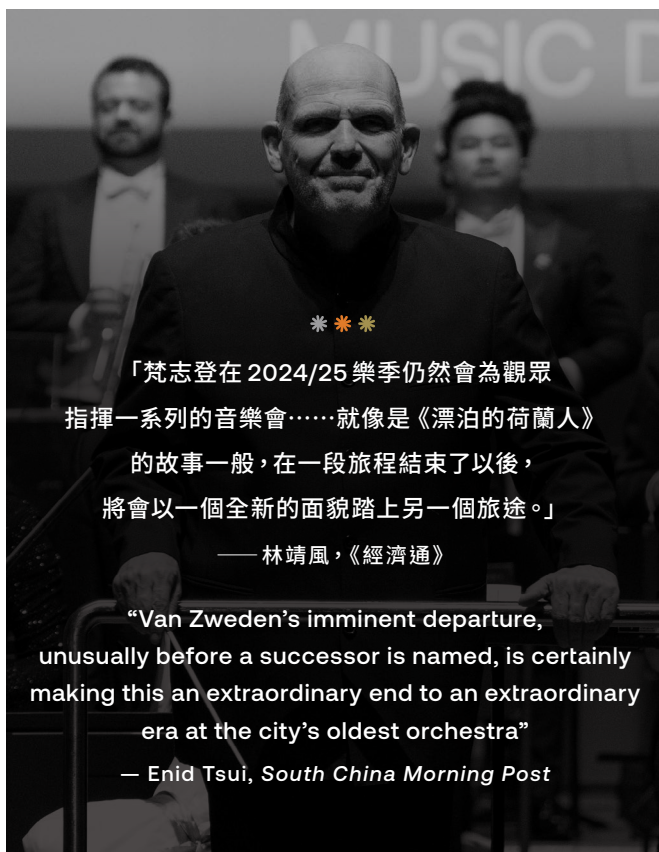


酒店伙伴  
Hotel Partner





# 2023/24







**香港管弦協會有限公司**

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓

**The Hong Kong Philharmonic Society Limited**

Level 8, Administration Building  
Hong Kong Cultural Centre  
Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

**Contact Us**

Email: [enquiries@hkphil.org](mailto:enquiries@hkphil.org)  
Tel: +852 2721 2030

Website: [hkphil.org](http://hkphil.org)

